

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1977.

2 SEPTEMBRE 1977

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord portant création du Fonds international de développement agricole et des Annexes I et II, faits à Rome le 13 juin 1976.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de l'alimentation d'une population mondiale sans cesse croissante a pris, dans un passé récent, des proportions effrayantes et c'est à juste titre qu'il a suscité de l'inquiétude dans tous les pays. Une succession de mauvaises récoltes au début de cette décennie avait ainsi conduit les Nations Unies à convoquer, en novembre 1974, une Conférence mondiale de l'Alimentation qui devait examiner le problème de la faim dans le monde et proposer les remèdes à y apporter.

L'une des conclusions de cette Conférence était que le problème alimentaire mondial ne pouvait être résolu à long terme que par une augmentation substantielle de la production dans les pays en développement eux-mêmes. Pour cela, le secteur agricole devait revêtir une importance suffisante tant dans les programmes nationaux de développement de ces pays que dans les efforts d'assistance des pays développés en leur faveur. En particulier, l'on estima que l'agriculture des pays en développement avait besoin chaque année, d'ici à 1980, d'investissements additionnels sous forme d'aide extérieure d'une valeur de 5 milliards de dollars des Etats-Unis pour tenter de libérer l'humanité du cycle infernal des disettes et des famines. De là l'idée, lancée à cette Conférence, de créer un « Fonds international de Développement agricole » comme moyen de drainer des fonds nouveaux au profit du développement agricole des pays en développement.

Pourquoi un nouveau Fonds?

1. Bien qu'il existe déjà un certain nombre d'organismes de financement du développement, tant sur le plan mondial que régional ou national (Banque mondiale, Association internationale de Développement (I. D. A.), les banques régionales de développement, le Fonds européen de développement (F. E. D.), qui utilisent de 25 à 40 % de leurs res-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1977.

2 SEPTEMBER 1977

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tot oprichting van het Internationaal Fonds voor agrarische ontwikkeling en van de Bijlagen I en II, opgemaakt te Rome op 13 juni 1976.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het probleem van de voeding van een steeds maar aangroeiende wereldbevolking, heeft in een recent verleden angstwekkende afmetingen aangenomen en het heeft dan ook terecht in alle landen grote bezorgdheid gewekt. Een opeenvolging van slechte oogsten in het begin van dit decennium had de Verenigde Naties er aldus toe gebracht, in november 1974, een Wereldvoedselconferentie bijeen te roepen die het probleem van de honger in de wereld zou onderzoeken en oplossingen zou voorstellen.

Een van de besluiten van deze Conferentie was dat het wereldvoedselprobleem op lange termijn slechts door een aanzienlijke verhoging van de produktie in de ontwikkelingslanden zou kunnen worden opgelost. Hiertoe diende, zowel in de nationale ontwikkelingsprogramma's van deze landen als in de acties van de industrielanden te hunnen voordele, voldoende belang aan de landbouw te worden toegekend. Men schatte inzonderheid dat de landbouw in de ontwikkelingslanden van nu tot in 1980 jaarlijks, in de vorm van buitenlandse hulp, aanvullende investeringen voor een waarde van 5 miljard US \$ nodig had om te pogen de mensheid te bevrijden van de helse cyclus van voedseltekorten en hongersnood. Vandaar de op deze Conferentie gelanceerde gedachte om een Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling op te richten als middel om nieuw kapitaal ten bate van de agrarische ontwikkeling van de ontwikkelingslanden aan te trekken.

Waarom een nieuw Fonds?

1. Hoewel er reeds een aantal financiële ontwikkelingsorganismen bestaan, hetzij op wereld-, op regionaal of op nationaal vlak (Wereldbank, I. D. A., de Regionale Ontwikkelingsbanken, het Europees Ontwikkelingsfonds), die 25 à 40 % van hun middelen aanwenden ten gunste van de landbouwsector dient het nieuwe initiatief gezien in de

sources en faveur du secteur agricole, la nouvelle initiative se justifie, compte tenu de la gravité de la situation alimentaire mondiale, surtout dans les pays en développement les plus pauvres. L'institution internationale chargée spécifiquement du financement du secteur agricole aura principalement en vue de développer et de promouvoir la production alimentaire dans les pays concernés. Elle s'efforcera également de résoudre à moyen et long terme le problème alimentaire mondial, objectif difficilement réalisable à l'heure actuelle par l'octroi de diverses formes d'aide alimentaire.

Il est clair, par ailleurs, que le développement de projets agricoles présente des caractéristiques particulières, en vertu desquelles il importe de recourir à des critères *sui generis* et de respecter des priorités spécifiques.

En dernier lieu, l'Accord prévoit la possibilité et les modes de collaboration avec d'autres institutions internationales spécialisées. Parmi celles-ci, il convient de signaler les organismes mentionnés au début de ce paragraphe.

2. La création de ce Fonds reflète une toute nouvelle approche des problèmes du développement dans le monde. En effet, pour la première fois dans l'histoire, le groupe des pays exportateurs de pétrole va participer, de concert avec les pays industrialisés, au financement multilatéral du développement agricole des pays en développement. L'intérêt de la réussite de cette entreprise est évident, non seulement pour les pays directement bénéficiaires de l'aide fournie, mais tout autant pour les deux groupes de donateurs qui alimentent le Fonds.

3. Un nouvel ordre économique international, aspiration de tous les pays en développement, exige que ceux-ci deviennent moins dépendants des pays développés pour leur alimentation de base; une plus grande autosuffisance est ainsi recherchée par ces pays et le nouveau Fonds international de développement agricole pourra apporter une contribution importante à ce processus.

" " "

Les pays intéressés à la création du Fonds, à savoir le groupe des pays industrialisés (principalement les membres de l'O. C. D. E.), les pays exportateurs de pétrole (O. P. E. P.) et les autres pays en développement, entamèrent une négociation qui aboutit, en juin 1976, à une Conférence de Plénipotentiaires qui adopta les statuts du Fonds tels qu'ils figurent au présent accord.

L'accord reflète la nature particulière du Fonds.

a) le Fonds vise expressément le développement agricole dans les plus pauvres des pays à déficit alimentaire, ainsi que dans les pays en développement disposant d'un potentiel d'accroissement de la production alimentaire. Il vise également l'amélioration du niveau nutritionnel et des conditions de vie des groupes de populations les plus démunis dans les pays en développement;

b) bien que les dispositions statutaires ne l'imposent pas, les ressources initiales ont été réparties, sur une base approximativement équilibrée, entre les catégories I et II, c'est-à-dire les pays industrialisés d'une part, et les pays exportateurs de pétrole, d'autre part;

c) les droits de vote sont distribués en trois tranches égales conférées respectivement aux deux groupes de donateurs et au groupe des pays en développement qui ne sont pas exportateurs de pétrole, c'est-à-dire les bénéficiaires.

" " "

context van de ernst van de wereldvoedseltoestand, vooral in de armste ontwikkelingslanden. Het specifiek internationaal landbouwfinancieringsorganisme, zal vooral beogen de voedselproductie in die betrokken landen te ontwikkelen en te bevorderen en alzo trachten een oplossing te brengen op middellange en lange termijn aan het gestelde wereldvoedselprobleem, objectief dat moeilijk te verwezenlijken is door de op dit ogenblik onder allerlei vormen verleende voedselhulp.

Anderzijds is het duidelijk dat de ontwikkeling van landbouwprojecten bijzondere karaktertrekken vertoont, waarvoor specifieke criteria moeten aangewend worden en specifieke prioriteiten in aanmerking komen.

Ten slotte is in het Akkoord voorzien de mogelijkheid en de wijze van samenwerking met andere bevoegde gespecialiseerde internationale instellingen, waartoe kunnen gerekend worden de hogervermelde organismen.

2. De oprichting van dit Fonds is een weerspiegeling van een geheel nieuwe benadering van de ontwikkelingsproblemen in de wereld. Inderdaad, voor de eerste maal in de geschiedenis, gaat de groep van petroleum-exporterende landen in gemeenschappelijk overleg met de groep van industrielanden deelnemen aan de multilaterale financiering van de agrarische ontwikkeling van de ontwikkelingslanden. Het belang van het welslagen van deze onderneming is evident, niet alleen voor de landen die rechtstreeks het genot hebben van de verstrekte hulp maar evenzeer voor de twee groepen van donateurs die het Fonds onderhouden.

3. Een nieuwe economische wereldorde, verzuchting van alle ontwikkelingslanden, vereist dat deze landen voor hun basisvoeding minder van de industrielanden afhankelijk worden; een hogere graad van zelfvoorziening wordt dan ook door deze landen nagestreefd en het nieuwe Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling zal tot het bereiken van dit doel aanzienlijk kunnen bijdragen.

" " "

De bij de oprichting van het Fonds betrokken landen, n.l. de groep van de industrielanden (voornamelijk de leden van de O. E. S. O.) de petroleum-exporterende landen (O. P. E. C.) en de andere ontwikkelingslanden vatten onderhandelingen aan die in juni 1976 leidden tot een Conferentie van Gevolmachtigden die de statuten van het Fonds, zoals ze in de onderhavige Overeenkomst voorkomen, goedkeurde.

De Overeenkomst weerspiegelt de bijzondere aard van het Fonds:

a) het Fonds beoogt uitdrukkelijk de ontwikkeling van de landbouw in de armste landen met een voedseltekort, alsook in de ontwikkelingslanden met mogelijkheden voor verhoging van de voedselproductie. Het beoogt eveneens de verbetering van het voedingspeil en van de levensvoorwaarden van de armste bevolkingsgroepen in de ontwikkelingslanden;

b) hoewel niet statutair vereist, wordt, in de praktijk, het oprichtingskapitaal op nagenoeg evenwichtige basis verdeeld onder de categorieën I en II, n.l. de industrielanden, enerzijds, en de petroleum-exporterende landen, anderzijds;

c) het totale aantal stemmen is gelijkelijk verdeeld onder deze twee groepen donateurs en de groep der begunstigden, d.w.z. de ontwikkelingslanden die geen petroleum exporteren.

" " "

Contributions belges:

Lors de la Conférence de Plénipotentiaires de juin 1976, la Belgique avait promis une contribution de 500 millions de francs, à verser en trois tranches annuelles. Ce montant avait été arrêté compte tenu de la part qui serait normalement à charge de la Belgique si les contributions totales des pays membres de la C.E.E. devaient atteindre le même montant que celui des Etats-Unis d'Amérique, soit 200 millions de dollars.

Le total des contributions annoncées en juin 1976 restait quelque peu en dessous du capital de départ minimum convenu de 1 milliard de dollars, de sorte que l'accord ne put être ouvert à signature. Des appels du Secrétaire général des Nations Unies à tous les pays intéressés conduisirent à l'annonce de nouvelles contributions. La Belgique en prit sa part annonçant un apport supplémentaire de 1 million de dollars.

Entrée en vigueur du Fonds:

Grâce à ces interventions complémentaires, l'objectif de départ de 1 milliard de dollars fut atteint et, le 20 décembre 1976, l'accord fut ouvert à signature.

Fin août 1977, quatre Etats de la catégorie I, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas et la Suède avaient déposé leur instrument de ratification.

Dans la catégorie II, l'Arabie Saoudite et Koweït avaient ratifié, la Libye avait adhéré.

En ce qui concerne le groupe des pays en développement bénéficiaires, quatorze parmi eux avaient déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion. Ce sont: le Bangladesh, le Botswana, le Cameroun, l'Equateur, la Guinée, l'Inde, la Jamaïque, l'Ouganda, le Pakistan, Panama, les Philippines, la Somalie, Sri Lanka, la Tunisie.

Les conditions d'entrée en vigueur de l'Accord n'étaient pas encore réunies à cette date.

Le Fonds deviendra opérationnel lorsque des instruments de ratification totalisant des contributions d'au moins 750 millions de dollars auront été déposés.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. HUMBLET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS.

Belgische bijdragen:

Tijdens de Conferentie van Gevolmachtigden van juni 1976 had België een bijdrage beloofd van 500 miljoen frank, te storten in drie jaarlijkse termijnen. Dit bedrag werd vastgesteld, rekening houdend met het deel dat normaal ten laste van België zou vallen als het totaal van de bijdragen van de E.G. landen gelijk zou zijn aan de bijdragen van de Verenigde Staten van Amerika, d.w.z. aan 200 miljoen US \$.

Het totaal van de in juni 1976 toegezegde bijdragen bleef ietwat beneden het overeengekomen minimum beginkapitaal van 1 miljard US \$ zodat de Overeenkomst niet kon worden opengesteld voor ondertekening. Oproepen van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aan alle betrokken landen leidden tot nieuwe toezeggingen. België deed hieraan mee en kondigde een aanvullende bijdrage aan van 1 miljoen US \$.

Inwerkingtreding van het Fonds:

Dankzij deze aanvullende bijdragen werd het vertrekdoel van 1 miljard dollar bereikt en kon de Overeenkomst op 20 december 1976 voor ondertekening worden opengesteld.

Einde augustus 1977 hadden vier Staten van categorie I, te weten Denemarken, Noorwegen, Nederland en Zweden hun bekrachtigingsoorkonde neergelegd.

In de categorie II hadden Saoedi-Arabië en Koeweit geratificeerd; Libië was toegetreden.

Wat betreft de groep der ontwikkelingslanden hadden veertien onder hen geratificeerd of waren toegetreden. Het zijn: Bangladesh, Botswana, Cameroun, Ecuador, de Filipijnen, Guinee, India, Jamaica, Oeganda, Pakistan, Panama, Somalië, Sri Lanka, Tunesië.

De voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Akkoord waren op die datum nog niet vervuld.

Het Fonds zal zijn werkzaamheden aanvangen zodra de akten van bekrachtiging zullen zijn neergelegd van Staten wier bijdragen tezamen ten minste het equivalent bedragen van 750 miljoen US \$.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Landbouwen en Middenstand,

A. HUMBLET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 18 avril 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant approbation de l'Accord portant création du Fonds international de développement agricole, et des Annexes I et II, faits à Rome le 13 juin 1976», a donné le 3 mai l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Masquelin, président,

H. Rousseau et Ch. Huberland, conseillers d'Etat,

R. Pirson et C. Deschamps, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Masquelin.

Le rapport a été présenté par M. J. Forpied, premier auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

J. MASQUELIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Accord portant création du Fonds international de développement agricole, et les Annexes I et II, faits à Rome le 13 juin 1976, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Motril (Espagne), le 1^{er} août 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18^e april 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tot oprichting van het Internationaal Fonds voor agrarische ontwikkeling, en van de Bijlagen I en II, opgemaakt te Rome op 13 juni 1976, heeft de 3^e mei 1977 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Masquelin, voorzitter,

H. Rousseau en Ch. Huberland, staatsraden,

R. Pirson en C. Deschamps, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Masquelin.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Forpied, eerste auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Beigen,

Aan allen die nu zijn en hierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Landbouwen Middenstand, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Landbouwen Middenstand, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst tot oprichting van het Internationaal Fonds voor agrarische ontwikkeling, en de Bijlagen I en II, opgemaakt te Rome op 13 juni 1976, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Motril (Spanje), 1 augustus 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

A. HUMBLET.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

L. OUTERS.

ACCORD

portant création du Fonds international
de développement agricole (1).

Préambule.

Reconnaissant que la persistance du problème alimentaire mondial touche durement une grande partie de la population des pays en développement et compromet les valeurs et les principes les plus fondamentaux qui vont de pair avec le droit à la vie et la dignité de l'homme;

Considérant qu'il faut améliorer les conditions de vie dans les pays en développement et promouvoir le progrès socio-économique dans le contexte des priorités et des objectifs desdits pays, en tenant dûment compte à la fois des avantages économiques et des avantages sociaux;

Tenant compte du fait que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture a pour responsabilité, au sein du système des Nations Unies, d'aider les pays en développement qui s'efforcent d'accroître leur production alimentaire et agricole, et qu'elle a la compétence technique et l'expérience requises dans ce domaine;

Ayant conscience des buts et objectifs de la stratégie internationale du développement pour la deuxième Décennie des Nations Unies pour le développement, et spécialement de la nécessité d'étendre à tous les avantages de l'assistance;

Ayant présent à l'esprit le § f) de la deuxième partie (« Alimentation ») de la section I de la résolution 3202 (S-VI) de l'Assemblée générale relative au Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international;

Ayant également présentes à l'esprit la nécessité de réaliser des transferts de technologie pour assurer le développement de l'alimentation et de l'agriculture, ainsi que la section V (« Alimentation et agriculture ») de la résolution 3362 (S-VII) de l'Assemblée générale relative au développement et à la coopération économique internationale, et notamment le § 6 de ladite section concernant la création d'un Fonds international de développement agricole;

Rappelant le § 13 de la résolution 3348 (XXIX) de l'Assemblée générale, ainsi que les résolutions I et II de la Conférence mondiale de l'alimentation concernant les objectifs et stratégies de production alimentaire, et les priorités du développement agricole et rural;

Rappelant la résolution XIII de la Conférence mondiale de l'alimentation, laquelle a reconnu :

(1) Un exemplaire du texte de ce Traité dans ses autres versions originales (anglais, arabe, espagnol) a été déposé au greffe de la Chambre.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Landbouwen Middenstand,

A. HUMBLET.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

L. OUTERS.

(Vertaling)

OVEREENKOMST

tot oprichting van het Internationaal Fonds
voor agrarische ontwikkeling (1).

Preambule.

Erkennend dat het nog altijd bestaande mondiale voedselvraagstuk een groot deel van de bevolking der ontwikkelingslanden zwaar treft, en de meest fundamentele beginselen en waarden verband houdende met het recht op leven en het recht op menselijke waardigheid aantast;

Overwegend de noodzaak tot verbetering van de levensomstandigheden in de ontwikkelingslanden en tot bevordering van sociaal-economische ontwikkeling binnen het kader van de prioriteiten en doelstellingen van de ontwikkelingslanden, daarbij terdege rekening houdend met zowel economische als sociale voordelen;

Indachtig het feit dat de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties binnen het stelsel van de Verenigde Naties verantwoordelijk is voor het steunen van de pogingen van de ontwikkelingslanden tot verhoging van de voedsel- en landbouwproductie, alsmede dat die organisatie technische bekwaamheid en ervaring op dit gebied bezit;

Zich bewust van de doelstellingen van de Internationale Ontwikkelingsstrategie voor het Tweede Ontwikkelingsdecennium van de Verenigde Naties en inzonderheid van de noodzaak de voordelen van hulp te doen uitstrekken tot een ieder;

Indachtig Sectie I, deel 2 (« Voedsel », § f), van Resolutie 3202 (S-VI) van de Algemene Vergadering betreffende het Actieprogramma inzake de vestiging van een Nieuwe Internationale Economische Orde;

Voorts indachtig de noodzaak van overdracht van technologie voor ontwikkeling op voedsel- en landbouwgebied, en indachtig Sectie V (« Voedsel en Landbouw ») van Resolutie 3362 (S-VII) van de Algemene Vergadering inzake ontwikkeling en internationale economische samenwerking, met name § 6 daarvan betreffende de oprichting van een Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling;

Herinnerend aan § 13 van resolutie 3348 (XXIX) van de Algemene Vergadering en aan resoluties I en II van de Wereldvoedselconferentie, betreffende doelstellingen en strategieën inzake voedselproductie, en betreffende prioriteiten voor de ontwikkeling van de landbouwenhet op platteland;

Herinnerend aan resolutie XIII van de Wereldvoedselconferentie, waarin wordt erkend :

(1) Een exemplaar van de andere rechtsgeldige teksten van dit Verdrag (Engels, Arabisch, Spaans) werd ter griffie van de Kamer neergelegd.

(i) qu'il est nécessaire d'augmenter substantiellement les investissements agricoles pour accroître la production alimentaire et agricole dans les pays en développement;

(ii) que tous les membres de la communauté internationale sont solidairement tenus d'assurer des disponibilités alimentaires suffisantes et leur utilisation rationnelle; et

(iii) que les perspectives de la situation alimentaire mondiale exigent des mesures urgentes et coordonnées de la part de tous les pays; et a décidé :

qu'il faudrait créer immédiatement un Fonds international de développement agricole pour financer des projets agricoles principalement axés sur la production alimentaire dans les pays en développement;

Les Parties Contractantes conviennent de créer un Fonds international de développement agricole qui sera régi par les dispositions suivantes :

Article premier.

Définitions.

A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes dont la liste suit ont, aux fins du présent Accord, le sens indiqué ci-après :

a) le terme « Fonds » désigne le Fonds international de développement agricole;

b) l'expression « production alimentaire » désigne la production d'aliments, y compris les produits de la pêche et de l'élevage;

c) le terme « Etat » désigne tout Etat, ou tout groupement d'Etats remplissant les conditions requises pour être admis comme Membre du Fonds en vertu de la section 1, b), de l'article 3;

d) l'expression « monnaie librement convertible » désigne :

(i) la monnaie d'un Membre que le Fonds juge, après avoir consulté le Fonds monétaire international, d'une convertibilité suffisante en monnaies d'autres Membres aux fins de ses opérations; ou

(ii) la monnaie d'un Membre que celui-ci accepte, à des conditions jugées satisfaisantes par le Fonds, d'échanger contre les devises d'autres Membres aux fins des opérations du Fonds;

Dans le cas d'un Membre qui est un groupement d'Etats, l'expression « la monnaie d'un Membre » désigne la monnaie de l'un quelconque des Etats constituant ledit groupement;

e) le terme « gouverneur » désigne une personne chargée par un Membre d'être son principal représentant à une session du Conseil des gouverneurs;

f) l'expression « suffrages exprimés » désigne les voix pour et les voix contre.

Article 2.

Objectif et fonctions.

L'objectif du Fonds est de mobiliser et de fournir à des conditions de faveur des ressources financières supplémentaires pour le développement agricole des Etats Membres en développement. En vue de cet objectif, le Fonds fournit des moyens financiers, principalement pour des projets et programmes visant expressément à créer, développer ou améliorer des systèmes de production alimentaire et à renforcer les politiques et institutions connexes dans le cadre des priorités et stratégies nationales, compte tenu de la nécessité d'accroître cette production dans les plus pauvres des pays à déficit alimentaire, du potentiel d'accroissement de la production alimentaire dans d'autres pays en développement et de l'importance d'améliorer le niveau nutritionnel et les conditions de vie des populations les plus pauvres des pays en développement.

Article 3.

Membres.

Section 1.

Admission.

a) Peut devenir Membre du Fonds tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou membre d'une de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique.

(i) de la nécessité d'augmenter substantiellement les investissements agricoles pour accroître la production alimentaire et agricole dans les pays en développement;

(ii) que tous les membres de la communauté internationale sont solidairement tenus d'assurer des disponibilités alimentaires suffisantes et leur utilisation rationnelle; et

(iii) que les perspectives de la situation alimentaire mondiale exigent des mesures urgentes et coordonnées de la part de tous les pays; et a décidé :

qu'il faudrait créer immédiatement un Fonds international de développement agricole pour financer des projets agricoles principalement axés sur la production alimentaire dans les pays en développement;

Les Parties Contractantes conviennent de créer un Fonds international de développement agricole qui sera régi par les dispositions suivantes :

Artikel 1.

Begripsomschrijvingen.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst hebben de onderstaande termen de in dit artikel daaraan gehechte betekenis, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) « Fonds » : het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling;

b) « voedselproductie » : de productie van voedsel, met inbegrip van de ontwikkeling van visserij en veeteelt;

c) « Staat » : elke Staat of elke groep van Staten die in aanmerking komt voor lidmaatschap van het Fonds overeenkomstig artikel 3, eerste lid, letter b);

d) « vrij inwisselbare valuta »;

(i) de valuta van een Lid ten aanzien waarvan het Fonds bepaalt, na overleg met het Internationale Monetair Fonds, dat deze valuta voldoende inwisselbaar is in de valuta's van andere Leden ten behoeve van de verrichtingen van het Fonds;

(ii) de valuta van een Lid ten aanzien waarvan dat Lid ermede instemt, deze op voor het Fonds bevredigende voorwaarden in te wisselen voor de valuta's van andere Leden ten behoeve van de verrichtingen van het Fonds.

« Valuta van een Lid » : ten aanzien van een Lid dat een groep van Staten is, de valuta van elk lid van een zodanige groep;

e) « Bestuurder » : een persoon die door een Lid is aangewezen als zijn voornaamste vertegenwoordiger op een zitting van de Raad van Bestuur;

f) « uitgebrachte stemmen » : stemmen vóór en stemmen tegen.

Artikel 2.

Doel en functies.

Het doel van het Fonds is aanvullende middelen te mobiliseren, die op gunstige voorwaarden ter beschikking zullen worden gesteld voor agrarische ontwikkeling in Lid-Staten in ontwikkeling. Ter bereiking van dit doel verstrekt het Fonds financiële middelen, in de eerste plaats voor projecten en programma's die er specifiek op zijn gericht voedselproductiesystemen in te voeren, uit te breiden of te verbeteren en de daarmee samenhangende beleidslijnen en instellingen te verstevigen binnen het kader van nationale prioriteiten en strategieën, zulks met inachtneming van de noodzaak tot vergroting van de voedselproductie in de armste landen met een voedseltekort; de mogelijkheden voor verhoging van de voedselproductie in andere ontwikkelingslanden; en het belang van verbetering van het voedingspeil en de levensomstandigheden van de armste bevolkingsgroepen in de ontwikkelingslanden.

Artikel 3.

Leden.

Eerste lid.

Staten die in aanmerking komen voor lidmaatschap.

a) Het lidmaatschap van het Fonds staat open voor elke Staat die lid is van de Verenigde Naties, van een van haar gespecialiseerde organisaties, of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie.

b) Peut également devenir Membre du Fonds tout groupement d'Etats auquel ses membres ont délégué des pouvoirs dans des domaines de la compétence du Fonds et qui est capable de remplir toutes les obligations d'un membre du Fonds.

Section 2.

Membres originaires et Membres non originaires.

a) Les Membres originaires du Fonds les Etats énumérés à l'Annexe J - partie intégrante du présent Accord - qui deviennent parties au présent Accord conformément à la section 1, b), de l'article 13.

b) Les Membres non originaires du Fonds sont les autres Etats qui, après approbation par le Conseil des gouverneurs de leur admission comme Membres, deviennent parties au présent Accord conformément à la section 1, c), de l'article 13.

Section 3.

Classement des Membres.

a) Les Membres originaires sont classés dans l'une des trois catégories I, II ou III indiquées à l'Annexe J du présent Accord. Les Membres non originaires sont classés par le Conseil des gouverneurs à la majorité des deux tiers du nombre total des voix au moment de l'approbation de leur admission comme Membres, sous réserve de leur agrément.

b) Le classement d'un Membre peut être modifié par le Conseil des gouverneurs, sous réserve de l'agrément dudit Membre, à la majorité des deux tiers du nombre total des voix.

Section 4.

Limitation de responsabilité.

Nul Membre n'est responsable, en raison de sa qualité de Membre, des actes ou des obligations du Fonds.

Article 4.

Ressources.

Section 1.

Ressources du Fonds.

Les ressources du Fonds sont les suivantes:

- (i) contributions initiales;
- (ii) contributions supplémentaires;
- (iii) contributions spéciales d'Etats non membres et d'autres sources;
- (iv) ressources provenant des opérations du Fonds ou d'autres sources.

Section 2.

Contributions initiales.

a) Chaque Membre originaire de la catégorie I ou II contribue, et tout Membre originaire de la catégorie III peut contribuer, aux ressources initiales du Fonds en versant le montant libellé dans la monnaie stipulée dans l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé par ledit Etat conformément aux dispositions de la section 1 b) de l'article 13.

b) Chaque Membre non originaire de la catégorie I ou II contribue, et tout Membre non originaire de la catégorie III peut contribuer, aux ressources initiales du Fonds en versant un montant convenu entre le Conseil des gouverneurs et ledit Membre au moment de l'approbation de son admission comme Membre.

c) La contribution initiale de chaque Membre est exigible et payable comme prévu à la section 5 b) et c) du présent article, soit sous la forme d'un versement unique, soit en trois annuités égales, au choix du Membre. Le versement unique ou la première annuité sont dus le trentième jour suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord pour ledit Membre; dans le cas de versements par annuités, la deuxième et la troisième annuités sont dues le premier et le deuxième anniversaires de la date à laquelle la première annuité était due.

b) Het lidmaatschap staat revens open voor een groep van Staten waarvan de leden aan deze groep bevoegdheden hebben overgedragen op gebieden behorend tot het officiële werksfeer van het Fonds, en welke groep in staat is alle verplichtingen van een Lid van het Fonds na te komen.

Tweede lid.

Oorspronkelijke Leden en niet-oorspronkelijke Leden.

a) De oorspronkelijke Leden van het Fonds zijn de Staten vermeld in Bijlage I, welke een integrerend deel van deze Overeenkomst vormt, en die partij bij deze Overeenkomst worden overeenkomstig artikel 13, eerste lid, letter b).

b) De niet-oorspronkelijke Leden van het Fonds zijn de andere Staten die, na goedkeuring van hun lidmaatschap door de Raad van Bestuur, partij bij deze Overeenkomst worden overeenkomstig artikel 13, eerste lid, letter c).

Derde lid.

Indeling van de Leden.

a) De oorspronkelijke Leden worden ingedeeld in een van de drie categorieën I, II of III, aangegeven in Bijlagen J bij deze Overeenkomst. De niet-oorspronkelijke Leden worden op het tijdstip van de goedkeuring van hun lidmaatschap ingedeeld door de Raad van Bestuur, met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen, en met de instemming van die Leden.

b) De indeling van een Lid kan worden gewijzigd door de Raad van Bestuur, met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen, met de instemming van dat Lid.

Vierde lid.

Beperking van aansprakelijkheid.

Een Lid is niet, op grond van zijn lidmaatschap, aansprakelijk wat betreft handelingen of verplichtingen van het Fonds.

Artikel 4.

Middelen.

Eerste lid.

Middelen van het Fonds.

De middelen van het Fonds worden gevormd door:

- (i) de oorspronkelijke bijdragen;
- (ii) aanvullende bijdragen;
- (iii) bijzondere bijdragen van niet-Lid-Staten en uit andere bronnen;
- (iv) gelden voortvloeiend uit verrichtingen van of op andere wijze opkomend aan het Fonds.

Tweede lid.

Oorspronkelijke bijdragen.

a) Elk oorspronkelijk Lid in categorie I of II moet, en elk oorspronkelijk Lid in categorie III kan, aan de oorspronkelijke middelen van het Fonds bijdragen het bedrag uitgedrukt in de valuta aangegeven in de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of roetreding, nedergelegd door die Staat ingevolge artikel 13, eerste lid, letter b).

b) Elk niet-oorspronkelijk Lid in categorie I of II moet, en elk niet-oorspronkelijk Lid in categorie III kan, aan de oorspronkelijke middelen van het Fonds bijdragen een bedrag overeengekomen tussen de Raad van Bestuur en dat Lid op het tijdstip van goedkeuring van zijn lidmaatschap.

c) De oorspronkelijke bijdrage van elk Lid is verschuldigd en moet worden betaald zoals bepaald in het vijfde lid, letters b) en c), van dit artikel, in een bedrag ineens of, naar keuze van het Lid, in drie gelijke jaarlijkse termijnen. Het bedrag ineens of de eerste jaarlijkse termijn is verschuldigd op de dertigste dag nadat deze Overeenkomst ten aanzien van dat Lid in werking is getreden; de tweede en de derde termijn zijn verschuldigd een jaar, onderscheidenlijk twee jaar na de datum waarop de eerste termijn verschuldigd was.

Section 3.

Contributions supplémentaires.

Afin d'assurer la continuité des opérations du Fonds, le Conseil des gouverneurs détermine périodiquement, aux intervalles qu'il juge appropriés, si les ressources dont le Fonds dispose sont suffisantes, et il le fait pour la première fois trois ans au plus tard après le début des opérations du Fonds. S'il le juge alors nécessaire ou souhaitable, le Conseil des gouverneurs peut inviter les Membres à verser au Fonds des contributions supplémentaires selon des modalités et à des conditions compatibles avec les dispositions de la section 5 du présent article. Les décisions au titre de la présente section sont prises à la majorité des deux tiers du nombre total des voix.

Section 4.

Augmentation de contributions.

Le Conseil des gouverneurs peut autoriser à tout moment un Membre à accroître le montant de l'une quelconque de ses contributions.

Section 5.

Conditions régissant les contributions.

a) Les contributions sont versées sans restriction quant à leur utilisation et ne sont remboursées aux Membres contributeurs que conformément à la section 4 de l'article 9.

b) Les contributions sont versées en monnaies librement convertibles, étant entendu que les Membres de la catégorie III peuvent verser leurs contributions dans leur propre monnaie, qu'elle soit ou non librement convertible.

c) Les contributions au Fonds sont versées en espèces ou, jusqu'à concurrence d'un montant qui n'est pas immédiatement nécessaire aux opérations du Fonds, sous forme de bons ou obligations non négociables, irrévocables et ne portant pas intérêts, payables à vue. Pour financer ses opérations, le Fonds utilise toutes les contributions, sous quelque forme qu'elles aient été faites, de la manière suivante:

(i) les contributions sont utilisées au prorata de celles-ci, à des intervalles raisonnables, selon les décisions du Conseil d'administration;

(ii) dans le cas où une partie seulement d'une contribution est versée en espèces, c'est cette partie qui est utilisée, comme prévu à l'alinéa i), avant le reste de la contribution. Sauf dans la mesure où ladite partie versée en espèces est ainsi utilisée, le Fonds peut en faire le dépôt ou le placement de façon à lui faire produire des revenus qui contribuent à couvrir ses dépenses d'administration et autres frais;

(iii) les contributions initiales, y compris toutes augmentations, sont utilisées avant les contributions supplémentaires. La même règle s'applique aux futures contributions supplémentaires.

Section 6.

Contributions spéciales.

Les ressources du Fonds peuvent être accrues par des contributions spéciales d'Etats non membres ou d'autres sources selon des modalités et à des conditions qui sont compatibles avec la section 5 du présent article et qui sont approuvées par le Conseil des gouverneurs sur recommandation du Conseil d'administration.

Article 5.

Monnaies.

Section 1.

Utilisation des monnaies.

a) Les Membres ne maintiennent ni n'imposent aucune restriction à la détention ou à l'utilisation par le Fonds des monnaies librement convertibles.

b) La monnaie qu'un Membre de la catégorie III verse au Fonds au titre de sa contribution initiale ou de ses contributions supplémentaires peut être utilisée par le Fonds, en consultation avec ledit Membre, pour régler les dépenses d'administration ou autres que le Fonds a engagées dans les territoires du Membre en question ou, avec l'agrément de ce dernier, pour payer des biens ou services produits dans ses territoires et nécessaires aux activités financées par le Fonds dans d'autres Etats.

Derde lid.

Aanvullende bijdragen.

Ter verzekering van de continuïteit in de verrichtingen van het Fonds onderzoekt de Raad van Bestuur periodiek, met door deze Raad passend geachte tussenpozen, de toereikendheid van de het Fonds ter beschikking staande middelen; het eerste onderzoek vindt plaats uiterlijk drie jaar nadat het Fonds zijn verrichtingen heeft aangevangen. Indien de Raad van Bestuur hier, als resultaat van een zodanig onderzoek, noodzakelijk of wenselijk acht, kan deze de Leden uitnodigen aanvullende bijdragen te verspreken aan de middele van het Fonds op voorwaarden die verenigbaar zijn met het vijfde lid van dit artikel. Besluiten krachtens dit lid worden genomen met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen.

Vierde lid.

Verhogingen der bijdragen.

De Raad van Bestuur kan te allen tijde een lid machighen het bedrag van een van zijn bijdragen te verhogen.

Vijfde lid.

Vooraarden betreffende de bijdragen.

a) De bijdragen worden versprekt zonder beperkingen ten aanzien van het gebruik en worden alleen aan de bijdragende Leden terugbetaald overeenkomstig artikel 9, vierde lid.

b) De bijdragen worden versprekt in vrij inwisselbare valuta, met die uitzondering dat de Leden in categorie III bijdragen kunnen betalen in hun eigen valuta, ongeacht of deze al dan niet vrij inwisselbaar is.

c) De bijdragen aan het Fonds worden versprekt in contant geld of, voor zover het Fonds een deel van een zodanige bijdrage niet onmiddellijk nodig heeft voor zijn verrichtingen, in niet-overdraagbare, onherroepbare, niet-rentedragende promessen of schuldbewijzen die op aanvraag aflosbaar zijn. Voor de financiering van zijn verrichtingen wendt het Fonds alle bijdragen (ongeacht de vorm waarin zij zijn versprekt) aan op de volgende wijze:

(i) de bijdragen worden naar rato aangewend over door het College van Bewindvoerders redelijk geachte tijdvakken;

(ii) wanneer een bijdrage gedeeltelijk in contant geld wordt betaald, wordt het aldus betaalde bedrag overeenkomstig het bepaalde in (i) aangewend vóór het restant van de bijdrage. Behalve voor zover het in contant geld betaalde gedeelte aldus wordt aangewend, kan het door het Fonds worden gedeponeerd of belegd om inkomen te produceren ter bestrijding van zijn administratieve en andere uitgaven;

(iii) alle oorspronkelijke bijdragen, alsmede verhogingen daarvan, worden aangewend voordat de aanvullende bijdragen worden aangewend. Dezelfde regel is van toepassing op toekomstige aanvullende bijdragen.

Zesde lid.

Bijzondere bijdragen.

De middelen van het Fonds kunnen worden uitgebreid door bijzondere bijdragen van niet-Lid-Staten of uit andere bronnen op voorwaarden die verenigbaar zijn met het vijfde lid van dit artikel, en die worden goedgekeurd door de Raad van Bestuur op aanbeveling van het College van Bewindvoerders.

Artikel 5.

Valuta's.

Eerste lid.

Gebruik der valuta's.

a) De Leden houden geen beperkingen in stand of leggen deze op ten aanzien van het bezit van of het gebruik door het Fonds van vrij inwisselbare valuta's.

b) De valuta van een Lid in categorie III die aan het Fonds is betaald uit hoofde van de oorspronkelijke of aanvullende bijdrage van dat Lid, kan door het Fonds, in overleg met het betrokken Lid, worden gebruikt voor de betaling van administratieve uitgaven en andere kosten van het Fonds in de grondgebieden van dat Lid of, met de toestemming van dat Lid, voor de betaling van goederen vervaardigd of diensten verleend in zijn grondgebieden die nodig zijn voor door het Fonds in andere Staten gefinancierde activiteiten.

Section 2.

Evaluation des monnaies.

a) L'unité de compte du Fonds est le droit de tirage spécial du Fonds monétaire international.

b) Aux fins du présent Accord, la valeur d'une monnaie en droits de tirage spéciaux est calculée suivant la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds monétaire international, sous réserve que:

(i) dans le cas de la monnaie d'un membre du Fonds monétaire international pour laquelle une telle évaluation n'est pas couramment disponible, sa valeur soit calculée après avoir consulté le Fonds monétaire international;

(ii) dans le cas de la monnaie d'un Etat qui n'est pas membre du Fonds monétaire international, sa valeur en droits de tirage spéciaux soit calculée par le Fonds sur la base d'un taux de change approprié entre ladite monnaie et celle d'un membre du Fonds monétaire international dont la valeur est calculée comme il est prévu ci-dessus.

Article 6.

Organisation et administration.

Section 1.

Structure du Fonds.

Le Fonds est doté:

- a) d'un Conseil des gouverneurs;
- b) d'un Conseil d'administration;
- c) d'un Président et du personnel nécessaire au Fonds pour s'acquitter de ses fonctions.

Section 2.

Conseil des gouverneurs.

a) Chaque Membre est représenté au Conseil des gouverneurs et nomme un gouverneur et un suppléant. Un suppléant ne peut voter qu'en l'absence du titulaire.

b) Tous les pouvoirs du Fonds sont dévolus au Conseil des gouverneurs.

c) Le Conseil des gouverneurs peut déléguer au Conseil d'administration un quelconque de ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs ci-après:

- (i) adopter des amendements au présent Accord;
- (ii) approuver l'admission de Membres et déterminer le classement ou le reclassement des Membres;
- (iii) suspendre un Membre;
- (iv) mettre fin aux opérations du Fonds et en répartir les avoirs;

(v) statuer sur les recours formés contre les décisions prises par le Conseil d'administration concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord;

(vi) fixer la rémunération du Président.

d) Le Conseil des gouverneurs tient une session annuelle et toute session extraordinaire qui peut être décidée par lui, convoquée par des Membres disposant d'un quart au moins du nombre total des voix au Conseil des gouverneurs ou demandée par le Conseil d'administration à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

e) Le Conseil des gouverneurs peut instituer, par voie de règlement, une procédure permettant au Conseil d'administration d'obtenir du Conseil des gouverneurs sans qu'il se réunisse, un vote sur une question déterminée.

f) Le Conseil des gouverneurs peut, à la majorité des deux tiers du nombre total des voix, adopter les règles ou règlements compatibles avec le présent Accord qui apparaîtraient appropriés à la conduite des affaires du Fonds.

g) Le quorum à toute réunion du Conseil des gouverneurs est constitué par un nombre de gouverneurs disposant des deux tiers du nombre total des voix de tous ses membres, sous réserve que soient présents des gouverneurs disposant de la moitié du nombre total des voix des Membres de chacune des catégories I, II et III.

Section 3.

Vote au Conseil des gouverneurs.

a) Le Conseil des gouverneurs dispose au total de 1800 voix réparties également entre les catégories I, II et III. Les voix dont dispose chaque catégorie sont réparties entre ses membres selon les modalités exposées pour ladite catégorie à l'Annexe D, qui fait partie intégrante du présent Accord.

Tweede lid.

Waardebepaling van valuta's.

a) De rekeneenheid van her Fonds is her Bijzondere Trekkingsrecht van her Internationale Monetaire Fonds.

b) Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt de waarde van een valuta uitgedrukt in her Bijzondere Trekkingsrecht berekend overeenkomstig de methode van waardebepaling toegepast door het Internationale Monetaire Fonds, met dien verstande dat:

(i) in her geval van de valuta van een lid van het Internationale Monetaire Fonds waarvoor een zodanige waarde niet op lopende basis beschikbaar is, de waarde wordt berekend na overleg met her Internationale Monetaire Fonds;

(ii) in het geval van de valuta van een Staat die geen lid is van het Internationale Monetaire Fonds, de in het Bijzondere Trekkingsrecht uitgedrukte waarde van de valuta door her Fonds wordt berekend op de basis van een passende wisselkoersverhouding tussen die valuta en de valuta van een lid van het Internationale Monetaire Fonds waarvoor een waarde is berekend zoals hierboven aangegeven.

Artikel 6.

Organisatie en beheer.

Eerste lid.

Structuur van het FOIFDs.

Her Fonds bezit:

- a) een Raad van Bestuur;
- b) een College van Bewindvoerders;
- c) een President en de staf die her Fonds nodig heeft om zijn functies te kunnen vervullen.

Tweede lid.

De Raad van Bestuur.

a) Elk lid is verregenoordigd in de Raad van Bestuur en benoemt een Besuurder en een plaatsvervanger. Een plaatsvervanger heeft alleen stemrecht bij afwezigheid van de bestuurder wiens plaatsvervanger hij is.

b) Alle bevoegdheden van het Fonds worden gelegd in handen van de Raad van Bestuur.

c) De Raad van Bestuur kan al zijn bevoegdheden overdragen aan het College van Bewindvoerders, behalve de bevoegdheid:

- (i) wijzigingen op deze Overeenkomst aan te nemen;
- (ii) lidmaatschappen goed te keuren en de indeling of herindeling van Leden vast te stellen;
- (iii) een Lid te schorsen;
- (iv) de verrichtingen van her Fonds te beëindigen en zijn activa te verdelen;

(v) te beslissen inzake beroepen tegen besluiten van het College van Bewindvoerders betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst;

(vi) de bezoldiging van de President vast te stellen.

d) De Raad van Bestuur houdt een jaarlijkse zitting alsmede de bijzondere zittingen waartoe deze besluit of die worden bijengeroepen door Leden die ten minste een vierde van her aantal stemmen in de Raad van Bestuur bezitten, dan wel op verzoek van het College van Bewindvoerders met een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

e) De Raad van Bestuur kan door middel van een regeling een procedure vaststellen waarbij het College van Bewindvoerders een beslissing van de Raad betreffende een bepaald vraagstuk kan verkrijgen zonder daarvoor een vergadering van de Raad bijeen te roepen.

f) De Raad van Bestuur kan met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen niet met deze Overeenkomst strijdige regelingen en voorschriften aannemen, die dienstig zijn voor de leiding der zaken van het Fonds.

g) Het quorum voor een vergadering van de Raad van Bestuur wordt gevormd door de Bestuurders die twee derde van het totale aantal stemmen van alle leden van de Raad bezitten, mits de Bestuurders die de helft van het totale aantal stemmen van de Leden in elk der categorieën I, II en III bezitten, aanwezig zijn.

Derde lid.

Stemrecht in de Raad van Bestuur.

a) Het totale aantal stemmen in de Raad van Bestuur is 1800, gelijkmatig verdeeld onder de categorieën I, II en III. De stemmen van elke categorie worden onder de Leden in deze categorie verdeeld overeenkomstig de formule voor deze categorie vervat in Bijlage II, die een integrerend deel vormt van deze Overeenkomst.

b) Sauf dispositions contraires du présent Accord, les décisions du Conseil des gouverneurs sont prises à la majorité simple du nombre total des voix.

Section 4.

Président du Conseil des gouverneurs.

Le Conseil des gouverneurs élit parmi les gouverneurs un Président pour un mandat de deux ans.

Section 5.

Conseil d'administration.

a) Le Conseil d'administration comprend 18 Membres du Fonds, élus à la session annuelle du Conseil des gouverneurs. Les gouverneurs des Membres de chaque catégorie élisent, conformément aux procédures définies ou établies selon les modalités prévues à l'Annexe II pour ladite catégorie, six membres du Conseil d'administration parmi les Membres de leur catégorie, et peuvent également élire (ou, en ce qui concerne la catégorie J, prendre des dispositions en vue de nommer) au maximum six suppléants, lesquels ne peuvent voter qu'en l'absence d'un membre.

b) Les membres du Conseil d'administration sont élus pour une durée de trois ans. Toutefois, à moins que l'Annexe II n'en dispose autrement ou conformément aux termes de cette Annexe, deux membres de chaque catégorie recevront un mandat d'un an et deux autres un mandat de deux ans lors de la première élection.

c) Le Conseil d'administration assure la conduite des opérations générales du Fonds et exerce à cet effet les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Accord ou délégués par le Conseil des gouverneurs.

d) Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'exigent les affaires du Fonds.

e) Les représentants d'un membre ou d'un membre suppléant du Conseil d'administration remplissent leurs fonctions sans rémunération du Fonds. Toutefois, le Conseil des gouverneurs peut décider des bases sur lesquelles des indemnités raisonnables pour frais de voyage et de subsistance peuvent être accordées à un représentant de chaque membre et de chaque suppléant.

f) Le quorum à toute réunion du Conseil d'administration est constitué par un nombre de membres disposant des deux tiers du nombre total des voix de tous ses membres, sous réserve que soient présents des membres disposant de la moitié du nombre total des voix des membres de chacune des catégories J, II et III.

Section 6.

Vote au Conseil d'administration.

a) Le Conseil d'administration dispose au total de 1800 voix, réparties également entre les catégories J, II et III. Les voix dont dispose chaque catégorie sont réparties entre ses membres selon les modalités exposées pour ladite catégorie à l'Annexe II.

b) Sauf dispositions contraires du présent Accord, les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des trois cinquièmes des suffrages exprimés, à condition que cette majorité représente plus de la moitié du nombre total des voix dont dispose l'ensemble des membres du Conseil d'administration.

Section 7.

Président du Conseil d'administration.

Le Président du Fonds est Président du Conseil d'administration, aux réunions duquel il participe sans droit de vote.

Section 8.

Président et personnel du Fonds.

a) Le Conseil des gouverneurs nomme le Président à la majorité des deux tiers du nombre total des voix. Le Président est nommé pour une durée de trois ans et son mandat ne peut être renouvelé qu'une fois. Le Conseil des gouverneurs peut mettre fin au mandat du Président par décision prise à la majorité des deux tiers du nombre total des voix.

b) Le Président peut nommer un Vice-Président et le charger de tâches qu'il lui confie.

b) Behalve voor zover anders in deze Overeenkomst bepaald, worden besluiten van de Raad van Bestuur genomen met een enkelvoudige meerderheid van het totale aantal stemmen.

Vierde lid.

Voorzitter van de Raad van Bestuur.

De Raad van Bestuur kiest uit zijn midden een Voorzitter met een ambtstermijn van twee jaar.

Vijfde lid.

College van Bewindvoerders.

a) Het College van Bewindvoerders bestaat uit 18 Leden van het Fonds, gekozen tijdens de jaarlijkse zitting van de Raad van Bestuur. De Bestuurders van de Leden in elke categorie kiezen, overeenkomstig procedures vermeld in of vastgesteld zoals bepaald in Bijlage II voor die categorie, zes leden van het College van Bewindvoerders uit de Leden in die categorie en kunnen op dezelfde wijze ten hoogste zes plaatsvervangers kiezen (of wat categorie J betreft, in de benoeming daarvan voorzien), die alleen stemrecht hebben bij afwezigheid van een lid.

b) De leden van het College van Bewindvoerders hebben een ambtstermijn van drie jaar. Tenzij anders bepaald in of overeenkomstig Bijlage II, worden bij de eerste verkiezing evenwel twee leden in elke categorie aangewezen met een ambtstermijn van een jaar en twee met een ambtstermijn van twee jaar.

c) Het College van Bewindvoerders is verantwoordelijk voor de algemene verrichtingen van het Fonds en oefent hiertoe de bevoegdheden uit die dit College zijn toegekend bij deze Overeenkomst of daaraan zijn overgedragen door de Raad van Bestuur.

d) Het College van Bewindvoerders komt zo vaak bijeen als de zaken van het Fonds vereisen.

e) De vertegenwoordigers van een lid of van een plaatsvervangend lid van het College van Bewindvoerders nemen hun functies waar zonder vergoeding van het Fonds. De Raad van Bestuur kan evenwel de grondslag vaststellen waarop redelijke reis- en verblijfkosten kunnen worden toegekend aan een vertegenwoordiger van elk lid en van elk plaatsvervangend lid.

f) Het quorum voor een vergadering van het College van Bewindvoerders wordt gevormd door de leden die twee derde van het totale aantal stemmen van alle leden van het College bezitten, mits de leden die de helft van het totale aantal stemmen van de leden in elk der categorieën J, II en III bezitten, aanwezig zijn.

Zesde lid.

Stemrecht in het College van Bewindvoerders.

a) Het totale aantal stemmen in het College van Bewindvoerders is 1800, gelijkmatig verdeeld onder de categorieën J, II en III. De stemmen van elke categorie worden onder de Leden in deze categorie verdeeld overeenkomstig de formule voor deze categorie vervat in Bijlage II.

b) Behalve voor zover anders in deze Overeenkomst bepaald, worden besluiten van het College van Bewindvoerders genomen met een drie vijfde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, mits deze meerderheid groter is dan de helft van het totale aantal stemmen van alle leden van het College van Bewindvoerders.

Zevende lid.

Voorzitter van het College van Bewindvoerders.

De President van het Fonds is de Voorzitter van het College van Bewindvoerders en neemt zonder stemrecht deel aan de vergaderingen.

Achtste lid.

President en staf.

a) De Raad van Bestuur benoemt de President met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen. Hij wordt benoemd voor een ambtstermijn van drie jaar en kan worden herbenoemd voor nog slechts één ambtstermijn. Het mandaat van de President kan worden beëindigd door de Raad van Bestuur met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen.

b) De President kan een Vice-President benoemen, die de taken vervult welke hem door de President zijn opgedragen.

c) Le Président dirige le personnel du Fonds et, sous le contrôle de la direction du Conseil des gouverneurs ou du Conseil d'administration, assure la conduite des affaires du Fonds. Le Président organise les services du personnel, et il nomme ou licencie les membres du personnel conformément aux règles fixées par le Conseil d'administration.

d) Dans le recrutement du personnel et la fixation des conditions d'emploi, on prendra en considération tant la nécessité d'assurer les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité que l'importance de respecter le critère de la distribution géographique équitable.

e) Dans l'exercice de leurs fonctions, le Président et les membres du personnel relèvent exclusivement de l'autorité du Fonds et ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucune autorité extérieure au Fonds. Chaque Membre du Fonds s'engage à respecter le caractère international de ces fonctions et à s'abstenir de faire quoi que ce soit pour influencer le Président ou les membres du personnel dans l'accomplissement de leurs tâches.

f) Le Président et les membres du personnel n'interviennent dans les affaires politiques d'aucun Membre. Leurs décisions ne reposent que sur des considérations impartiales de politique de développement visant à atteindre l'objectif pour lequel le Fonds a été créé.

g) Le Président est le représentant légal du Fonds.

h) Le Président ou un représentant désigné par lui peut participer sans droit de vote à toutes les réunions du Conseil des gouverneurs.

Section 9.

Siège du Fonds.

Le Conseil des gouverneurs détermine à la majorité des deux tiers du nombre total des voix le siège permanent du Fonds. Le Fonds a provisoirement son siège à Rome.

Section 10.

Budget administratif.

Le Président élabore un budget administratif annuel qu'il soumet au Conseil d'administration, lequel le transmet au Conseil des gouverneurs pour approbation à la majorité des deux tiers du nombre total des voix.

Section 11.

Publication de rapports et communication d'informations.

Le Fonds publie un rapport annuel contenant un état vérifié de ses comptes et, à intervalles appropriés, un état récapitulatif de sa situation financière et des résultats de ses opérations. Chaque Membre reçoit communication d'une copie des rapports, états, et publications produits au titre de la présente section.

Article 7.

Opérations.

Section 1.

Utilisation des ressources et conditions de financement.

a) Le Fonds utilise ses ressources aux fins de l'objectif énoncé à l'article 2.

b) Le Fonds n'accorde de moyens financiers qu'aux Etats en développement qui sont Membres du Fonds ou à des organisations intergouvernementales aux travaux desquelles ces Membres participent. En cas de prêt à une organisation intergouvernementale, le Fonds peut requérir une garantie gouvernementale ou d'autres formes de garantie.

c) Le Fonds prend des dispositions pour s'assurer que les ressources provenant de tout financement sont utilisées exclusivement aux fins auxquelles ledit financement a été accordé, compte dûment tenu des considérations d'économie, d'efficacité et de justice sociale.

d) De President staat aan het hoofd van de staf en is onder het toezicht en de leiding van de Raad van Bestuur en het College van Bewindvoerders, verantwoordelijk voor de leiding der zaken van het Fonds. De President regelt de organisatie van de staf en benoemt en ontslaat de leden daarvan overeenkomstig de door de Raad van Bestuur vastgestelde regelingen.

d) Bij de aanstelling van de staf en de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden wordt rekening gehouden met de noodzaak de hoogste normen van doelmatigheid, bekwaamheid en integriteit te verzekeren, alsmede met het belang van het in acht nemen van het beginsel van een billijke geografische verdeling.

e) Bij de uitoefening van hun functies zijn de President en de staf uitsluitend verantwoording schuldig aan het Fonds en vragen noch ontvangen zij bij de uitoefening van deze functies instructies van enige autoriteit buiten het Fonds. Elk Lid van het Fonds eerbiedigt het internationale karakter van deze functies en onthoudt zich van alle pogingen hen te beïnvloeden bij de uitoefening daarvan.

f) De President en de staf mengen zich niet in de politieke aangelegenheden van een Lid. Bij het nemen van hun beslissingen laten zij zich uitsluitend leiden door overwegingen van ontwikkelingsbeleid en deze overwegingen worden onpartijdig tegen elkaar afgewogen ten einde het doel te bereiken waarvoor het Fonds is opgericht.

g) De President is de vertegenwoordiger in rechte van het Fonds.

h) De President of een door hem aangewezen vertegenwoordiger kan, zonder stemrecht, deelnemen aan alle vergaderingen van de Raad van Bestuur.

Negende lid.

Zetel van het Fonds.

De Raad van Bestuur bepaalt met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen de permanente zetel van het Fonds. De voorlopige zetel van het Fonds is te Rome gevestigd.

Tiende lid.

Administratieve begroting.

De President stelt een jaarlijkse administratieve begroting op, die hij voorlegt aan het College van Bewindvoerders voor roezending aan de Raad van Bestuur ter goedkeuring met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen.

Elfde lid.

Publikatie van verslagen en verstrekken van informatie.

Het Fonds publiceert een jaarverslag dat een door accountants gecontroleerd overzicht van zijn boekhouding omvat en, mer passende tussenpozen, een beknopt overzicht van zijn financiële positie en van de resultaten van zijn verrichtingen. Exemplaren van deze verslagen, overzichten en andere daarmee samenhangende publikaties worden verstrekt aan alle Leden.

Artikel 7.

Verrichtingen.

Eerste lid.

Gebruik van middelen en financieringsvoorwaarden.

a) De middelen van het Fonds worden gebruikt ter verwezenlijking van het in artikel 2 aangegeven doel.

b) Er worden door het Fonds alleen financiële middelen verstrekt aan ontwikkelingsstaten die Lid zijn van het Fonds of aan intergouvernementale organisaties waarin zulke Leden deelnemen. In het geval van een lening aan een intergouvernementale organisatie kan het Fonds passende gouvernementale of andere waarborgen eisen.

c) Het Fonds treft maatregelen ter verzekering dat de financiële middelen alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze werden verstrekt, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met overwegingen van zuinigheid, doelmatigheid en sociale rechtvaardigheid.

d) Pour l'affectation de ses ressources, le Fonds s'inspire des priorités suivantes:

(i) nécessité d'accroître la production alimentaire et d'améliorer le niveau nutritionnel des populations les plus pauvres dans les plus pauvres des pays à déficit alimentaire;

(ii) potentiel d'accroissement de la production alimentaire dans d'autres pays en développement. De même, une importance particulière sera attachée à l'amélioration du niveau nutritionnel des populations les plus pauvres de ces pays et de leurs conditions de vie.

Dans le cadre des priorités susmentionnées, l'octroi de l'aide est fonction de critères économiques et sociaux objectifs, une place particulière étant faite aux besoins des pays à faible revenu ainsi qu'à leur potentiel d'accroissement de la production alimentaire, et compte étant en outre dûment tenu du principe d'une répartition géographique équitable des ressources en question.

e) Sous réserve des dispositions du présent Accord, l'octroi d'un financement par le Fonds est régi par les politiques générales, critères et règlements adoptés de temps à autre par le Conseil des gouverneurs à la majorité des deux tiers du nombre total des voix.

Section 2.

Modalités et conditions du financement.

a) Le Fonds accorde des moyens financiers sous forme de dons et de prêts, suivant des modalités et à des conditions qu'il juge appropriées, eu égard à la situation et aux perspectives économiques du Membre ainsi qu'à la nature et aux exigences de l'activité envisagée.

b) Le Conseil d'administration fixe de temps à autre la proportion des ressources du Fonds à engager durant tout exercice pour financer des opérations sous chacune des formes indiquées au paragraphe a), en tenant dûment compte de la viabilité à long terme du Fonds et de la nécessité d'assurer la continuité de ses opérations. La proportion des dons ne doit normalement pas dépasser le huitième des ressources engagées durant tout exercice. Une forte proportion des prêts est consentie à des conditions particulièrement favorables.

c) Le Président soumet projets et programmes au Conseil d'administration pour examen et approbation.

d) Le Conseil d'administration prend les décisions relatives à la sélection et à l'approbation des projets et programmes sur la base des politiques générales, critères et règlements adoptés par le Conseil des gouverneurs.

e) En ce qui concerne l'examen des projets et programmes qui lui sont soumis aux fins de financement, le Fonds fait appel en règle générale aux services d'institutions internationales et peut, le cas échéant, recourir aux services d'autres organismes compétents spécialisés. Ces institutions et organismes sont choisis par le Conseil d'administration après consultation avec le bénéficiaire et relèvent directement du Fonds dans leur mission d'examen.

f) L'accord est conclu, pour chaque prêt, entre le Fonds et le bénéficiaire, ce dernier étant responsable de l'exécution du projet ou programme convenu.

g) Le Fonds confie l'administration des prêts, li des institutions internationales compétentes afin que celles-ci procèdent au déboursement des fonds provenant de chaque prêt ainsi qu'à la surveillance de l'exécution du projet ou programme convenu. Ces institutions, à caractère mondial ou régional, sont sélectionnées dans chaque cas avec l'approbation du bénéficiaire. Avant de soumettre un prêt à l'approbation du Conseil d'administration, le Fonds s'assure que l'institution à laquelle cette surveillance est confiée souscrit aux résultats de l'examen dudit projet ou programme. Les dispositions nécessaires à cet effet sont prises par accord entre le Fonds et l'institution ou l'organisme chargé de l'examen, d'une part, et l'institution à laquelle sera confiée la surveillance, d'autre part.

h) Aux fins des paragraphes f) et g), toute référence li un «prêt» s'applique également à un «don»;

i) Le Fonds peut ouvrir à un organisme national de développement une ligne de crédit lui permettant de consentir et d'administrer des prêts subsidiaires en vue de financer des projets et programmes conformément aux stipulations du prêt et aux modalités établies par le Fonds.

d) Bij de toewijzing van zijn middelen laat her Fonds zich leiden door de ondersaande prioriteiten:

(i) de noodzaak tot verhoging van de voedselproductie en verbetering van het voedingspeil van de armste bevolkingsgroepen in de armste landen met een voedseltekort;

(ii) de mogelijkheden voor verhoging van de voedselproductie in andere ontwikkelingslanden. Tevens wordt de nadruk gelegd op verbetering van het voedingspeil van de armste bevolkingsgroepen in deze landen en van hun levensomstandigheden.

Binnen het kader van bovengenoemde prioriteiten wordt hulp verleend op basis van objectieve economische en sociale criteria waarbij bijzondere nadruk wordt gelegd op de behoeften van de landen met een laag inkomen en hun mogelijkheden voor verhoging van de voedselproductie; voorts wordt terdege rekening gehouden met her beginsen van een billijke geografische verdeling van deze middelen.

e) Onverminderd de bepalingen van deze Overeenkomst gelden voor de financiering door het Fonds algemene beleidslijnen, criteria en voorschriften die van tijd tot tijd door de Raad van Bestuur worden vastgesteld met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen.

Tweede lid.

Vormen en voorwaarden van financiering.

a) Financiering door het Fonds geschiedt in de vorm van leningen en schenkingen, die worden verstrekt op door het Fonds passend geachte voorwaarden, rekening houdend met de economische situatie en vooruitzichten van het Lid en met de aard en behoeften van de betrokken activiteit.

b) Het deel van de middelen van her Fonds dat in een boekjaar kan worden vastgelegd voor financieringstransacties in een van de in letter a) bedoelde vormen wordt van tijd tot tijd door het College van Bewindvoerders bepaald, waarbij terdege rekening wordt gehouden met de levensvatbaarheid van het Fonds op lange termijn en met de noodzaak van continuïteit in zijn verrichtingen. Het deel van de schenkingen mag normaal niet meer bedragen dan een achtste van de in een boekjaar vastgelegde middelen. Een groot deel van de leningen wordt verstrekt op zeer gunstige voorwaarden.

c) De President legt het College van Bewindvoerders projecten en programma's voor ter beoordeling en goedkeuring.

d) De besluiten ten aanzien van de keuze en goedkeuring van projecten en programma's worden genomen door het College van Bewindvoerders. Zodanige besluiten worden genomen op basis van de algemene beleidslijnen, criteria en voorschriften die zijn vastgesteld door de Raad van Bestuur.

e) Voor de beoordeling van aan het Fonds ter financiering voorgedragen projecten en programma's maakt het Fonds in de regel gebruik van de diensten van internationale instellingen en her kan, waar passend, gebruik maken van de diensten van andere bevoegde op dit terrein gespecialiseerde organisaties. Deze instellingen en organisaties worden door het College van Bewindvoerders gekozen na overleg met de betrokken ontvangende partij en zijn bij het verrichten van de beoordeling rechtstreeks verantwoordelijk jegens her Fonds.

f) De leningsovereenkomst wordt per geval gesloten door het Fonds en de ontvangende partij, die verantwoordelijk is voor de uitvoering van het betrokken project of programma.

g) Het Fonds vertrouwt het beheer van de leningen, wat de uitbetaling van de opbrengst van de lening en het toezicht op de uitvoering van her betrokken project of programma betreft, toe aan de bevoegde internationale instellingen. Deze mondiale of regionale instellingen worden per geval gekozen met de goedkeuring van de ontvangende partij. Voordat her Fonds de lening ter goedkeuring voorlegt aan het College van Bewindvoerders, overnigt her zich ervan dat de instelling aan wie het toezicht wordt toevertrouwd, instemt met de resultaten van de beoordeling van het betrokken project of programma. Dit wordt nvereengkomen tussen het Fonds en de met de beoordeling belaste instelling of organisatie, alsmede met de instelling waaraan het toezicht zal worden opgedragen.

h) Voor de toepassing van het bepaalde in de letters f) en g) hiervoren worden verwijzingen naar «leningen» geacht mede «schenkingen» te omvatten.

i) Het Fonds kan een krediet openstellen voor een nationale ontwikkelingsorganisatie, waarmee deze, overeenkomstig de voorwaarden van de leningsovereenkomst en de modaliteiten vastgesteld door het Fonds, de leningen kan verstrekken en beheren ter financiering van projecten en programma's.

Avant que le Conseil d'administration approuve l'ouverture d'une telle ligne de crédit, l'organisme national de développement et son programme sont examinés en conformité des dispositions du paragraphe e). L'exécution dudit programme est soumise à la surveillance des institutions choisies conformément aux dispositions du paragraphe g).

j) En ce qui concerne l'achat de biens et services à financer à l'aide des ressources du Fonds, le Conseil d'administration adopte des règlements appropriés qui, en règle générale, sont conformes aux principes des appels d'offre internationaux et donnent la préférence appropriée aux experts, techniciens et fournitures de pays en développement.

Section 3.

Opérations diverses.

Outre les opérations spécifiées dans d'autres parties du présent Accord, le Fonds peut entreprendre toutes activités accessoires et exercer, dans le cadre de ses opérations, tous pouvoirs nécessaires pour atteindre son objectif.

Article 8.

Relations avec l'Organisation des Nations Unies et avec, d'autres organisations, institutions et organismes.

Section 1.

Relations avec l'Organisation des Nations Unies.

Le Fonds entamera des négociations avec l'Organisation des Nations Unies en vue de conclure un accord le reliant à l'Organisation des Nations Unies comme l'une des institutions spécialisées visées à l'article 57 de la Charte des Nations Unies. Tout accord conclu conformément à l'article 63 de la Charte doit être approuvé par le Conseil des gouverneurs, à la majorité des deux tiers du nombre total des voix, sur la recommandation du Conseil d'administration.

Section 2.

Relations avec d'autres organisations, institutions et organismes.

Le Fonds coopère étroitement avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et avec les autres organismes des Nations Unies. De même, il coopère étroitement avec d'autres organisations intergouvernementales, des institutions financières internationales, des organisations non gouvernementales et des organismes gouvernementaux s'occupant de développement agricole. A cette fin, le Fonds recherche, dans ses activités, la collaboration de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et des autres organismes susmentionnés, et, sur décision du Conseil d'administration, peut conclure des accords ou établir des relations de travail avec lesdits organismes.

Article 9.

Retrait, suspension des Membres et cessation des opérations.

Section 1.

Retrait.

a) Hormis le cas prévu à la section 4 a) du présent article, tout Membre peut se retirer du Fonds en déposant un instrument de dénonciation du présent Accord auprès du Dépositaire.

b) Le retrait d'un Membre prend effet à la date indiquée dans son instrument de dénonciation, mais en aucun cas moins de six mois après le dépôt dudit instrument.

Section 2.

Suspension.

a) Si un Membre manque à l'une quelconque de ses obligations envers le Fonds, le Conseil des gouverneurs, statuant à la majorité des trois quarts du nombre total des voix, peut le suspendre de sa qualité de Membre du fonds. Le Membre ainsi suspendu cesse automatiquement d'être Membre un an après la date de sa suspension, à moins que le Conseil ne décide à la même majorité du nombre total des voix de le rétablir dans cette qualité.

Alvoren her College van Bewindvoerders de openstelling van een zodanig krediet goedkeurt, wordt de betrokken nationale ontwikkelingsorganisatie en haar programma beoordeeld overeenkomstig het bepaalde in letter e). De uitvoering van genoemd programma is onderworpen aan het roezicht van de instellingen die zijn gekozen overeenkomstig het bepaalde in letter g).

ii Het College van Bewindvoerders stelt passende voorschriften vast voor de aankoop van goederen en de betaling van diensten die uit de middelen van het Fonds zullen worden gefinancierd. Deze voorschriften dienen in de regel in overeenstemming te zijn met de beginselen van internationale inschrijvingen en dienen waar mogelijk de voorkeur te geven aan deskundigen, technici en goederen uit de ontwikkelingslanden.

Derde lid.

Diverse verrichtingen.

Behalve de elders in deze Overeenkomst aangegeven verrichtingen kan het Fonds bijkomende activiteiten ondernemen en in het kader van zijn verrichtingen alle bevoegdheden uitoefenen die noodzakelijk zijn ter verwezenlijking van zijn doel.

Artikel 8.

Betrekkingen met de Verenigde Naties en met andere organisaties, instellingen en organen.

Eerste lid.

Betrekkingen met de Verenigde Naties.

Het Fonds knoopt onderhandelingen aan met de Verenigde Naties om een overeenkomst te sluiten teneinde betrekkingen aan te gaan met de Verenigde Naties als een van de gespecialiseerde organisaties bedoeld in artikel 57 van het Handvest der Verenigde Naties. Voor overeenkomsten gesloten ingevolge artikel 63 van het Handvest is de goedkeuring vereist, met een twee derde meerderheid van het totale aantal stemmen, van de Raad van Bestuur, op aanbeveling van het College van Bewindvoerders.

Tweede lid.

Betrekkingen met andere organisaties, instellingen en organen.

Het Fonds werkt nauw samen met de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties en met andere organisaties binnen het reeks der Verenigde Naties. Het werkt eveneens nauw samen met andere intergouvernementale organisaties, internationale financiële instellingen, niet-gouvernementale organisaties en overheidsinstanties die zich bezighouden met agrarische ontwikkeling. Hierto zal het Fonds streven naar medewerking bij zijn activiteiten van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties en van de andere hierboven bedoelde organen, en kan het overeenkomsten sluiten of regelingen inzake werkzaamheden treffen met deze organen, al naar het College van Bewindvoerders besluit.

Artikel 9.

Terugtrekking, schorsing, beëindiging der verrichtingen.

Eerste lid.

Terugtrekking.

a) Behalve zoals bepaald in het vierde lid, letter a), van dit artikel, kan een Lid zich uit het Fonds terugtrekken door nederlegging van een akte van opzegging van deze Overeenkomst bij de depositaris.

b) De terugtrekking van een Lid wordt van kracht op de in zijn akte van opzegging aangegeven datum, doch in geen geval eerder dan zes maanden na de nederlegging van deze akte.

Tweede lid.

Schorsing.

a) Indien een Lid nalaat een van zijn verplichtingen jegens het Fonds na te komen, kan de Raad van Bestuur met een drie vierde meerderheid van het totale aantal stemmen dit Lid schorsen. Het aldus geschorste Lid houdt automatisch op Lid te zijn met ingang van een jaar na de datum van de schorsing, tenzij de Raad met dezelfde meerderheid van het totale aantal stemmen besluit het Lid weer in zijn vroegere hoedanigheid te herstellen.

b) Durant sa suspension, un Membre ne peut exercer aucun des droits conférés par le présent Accord, hormis le droit de retrait, mais il reste soumis à toutes ses obligations.

Section 3.

Droits et obligations des Etats qui cessent d'être Membres.

Lorsqu'un Etat cesse d'être Membre du fait de son retrait ou en application des dispositions de la section 2 du présent article, il n'a aucun des droits conférés par le présent Accord, hormis ceux qui sont prévus à la présente section ou à la section 2 de l'article 11, mais il demeure lié par toutes les obligations financières qu'il a contractées envers le Fonds, en qualité de Membre, d'emprunteur ou à tout autre titre.

Section 4.

Cessation des opérations et répartition des avoirs.

a) Le Conseil des gouverneurs peut mettre fin aux opérations du Fonds à la majorité des trois quarts du nombre total des voix. Une fois votée cette cessation des opérations, le Fonds met immédiatement fin à toutes ses activités, hormis celles qui se rapportent à la réalisation méthodique et à la conservation de ses avoirs, ainsi qu'au règlement de ses obligations. Jusqu'au règlement définitif desdites obligations et à la répartition desdits avoirs, le Fonds reste en existence, et tous les droits et obligations mutuels du Fonds et de ses Membres en vertu du présent Accord demeurent intacts; toutefois, nul Membre ne peut être suspendu ni se retirer.

b) Il ne sera pas effectué de répartition entre les Membres avant que toutes les obligations envers les créanciers aient été réglées ou que les dispositions nécessaires à leur règlement aient été prises. Le Fonds répartira ses avoirs entre les Membres contributeurs au prorata de la contribution de chacun d'eux aux ressources du Fonds. Cette répartition sera décidée par le Conseil des gouverneurs à la majorité des trois quarts du nombre total des voix et s'effectuera aux dates et dans les monnaies ou autres avoirs que le Conseil des gouverneurs jugera justes et équitables.

Article 10.

Statut juridique, privilèges et immunités.

Section 1.

Statut juridique.

Le Fonds a la personnalité juridique internationale.

Section 2.

Privilèges et immunités.

a) Le Fonds jouit sur le territoire de chacun de ses Membres des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions et atteindre son objectif. Les représentants des Membres, le Président et le personnel du Fonds jouissent des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer en toute indépendance leurs fonctions en rapport avec le Fonds.

b) Les privilèges et immunités visés au paragraphe a) sont:

(i) sur le territoire de tout Membre ayant adhéré, à l'égard du Fonds, à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, ceux définis dans les clauses standard de ladite Convention, modifiées par une annexe approuvée par le Conseil des gouverneurs;

(ii) sur le territoire de tout Membre n'ayant adhéré à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées qu'à l'égard d'institutions autres que le Fonds, ceux définis dans les clauses standard de ladite Convention, sauf si le Membre notifie au Dépositaire que lesdites clauses ne s'appliquent pas au Fonds ou s'y appliquent sous réserve des modifications indiquées dans la notification;

(iii) ceux définis dans d'autres accords conclus par le Fonds.

c) Lorsqu'un Membre est un groupement d'Etats, celui-ci assure l'application, sur le territoire de tous les Etats constituant le groupement, des privilèges et immunités définis dans le présent article.

b) Terwijl een Lid geschorst is, is het niet gerechtigd enig recht krachtens deze Overeenkomst uit te oefenen, behalve het recht van terugtrekking; het blijft evenwel onderworpen aan al zijn verplichtingen.

Derde lid.

Rechten en plichten van Staten die ophouden Lid te zijn.

Wanneer een Staat ophoudt Lid te zijn, door terugtrekking, dan wel als gevolg van de toepassing van het tweede lid van dit artikel, heeft hij geen rechten krachtens deze Overeenkomst behalve zoals bepaald in dit lid of in het tweede lid van artikel 11, maar blijft hij aansprakelijk voor alle door hem aangegane financiële verplichtingen jegens het Fonds, als Lid, leningnemer of anderszins.

Vierde lid.

Beëindiging der uerrichtingen en uerdeling der activa.

a) De Raad van Bestuur kan met een drie vierde meerderheid van het totale aantal stemmen de verrichtingen van het Fonds beëindigen. Na een zodanige beëindiging van de verrichtingen houdt het Fonds onmiddellijk op met alle activiteiten, behalve die welke samenhangen met het ordelijk te gelde maken en in stand houden van zijn activa en het vereffenen van zijn schulden. Totdat een definitieve vereffening van deze schulden en de verdeling van deze activa heeft plaatsgevonden, blijft het Fonds bestaan en blijven alle rechten en verplichtingen van het Fonds en zijn Leden krachtens deze Overeenkomst onverlet, met de uitzondering dat een Lid niet kan worden geschorst of zich kan terugtrekken.

b) Er vindt geen verdeling van activa aan de Leden plaats, voordat aan alle verplichtingen tegenover de krediteuren is voldaan of deze verplichtingen zijn geregald. Het Fonds verdeelt zijn activa aan de bijdragende Leden naar verhouding van de bijdragen die elk Lid heeft verstrekt aan de middelen van het Fonds. Tot een zodanige verdeling wordt besloten door de Raad van Bestuur met een drie vierde meerderheid van het totale aantal stemmen en zij vindt plaats op de tijdstippen en in de valuta's of andere activa die de Raad van Bestuur eerlijk en billijk acht.

Artikel 10.

Rechtspositie, voorrechten en immuniteten.

Eerste lid.

Rechtspositie.

Het Fonds bezit internationale rechtspersoonlijkheid.

Tweede lid.

Voorrechten en immuniteten.

a) Het Fonds geniet in het grondgebied van elk van zijn Leden de voorrechten en immuniteten die nodig zijn voor het vervullen van zijn taken en voor de verwezenlijking van zijn doel. De vertegenwoordigers van de Leden, de President en de staf van het Fonds genieten de voorrechten en immuniteten die nodig zijn voor de onafhankelijke vervulling van hun taken in verband met het Fonds.

b) De in letter a) bedoelde voorrechten en immuniteten zijn:

(i) in het grondgebied van een Lid dat ten aanzien van het Fonds is toegetreden tot het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de gespecialiseerde organisaties, die zoals omschreven in de standaard-clausules van dat Verdrag zoals gewijzigd bij een aanhangsel daarbij goedgekeurd door de Raad van Bestuur;

(ii) in het grondgebied van een Lid dat alleen ten aanzien van andere organisaties dan het Fonds is toegetreden tot het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteten van de gespecialiseerde organisaties, die zoals omschreven in de standaard-clausules van dat Verdrag, behalve indien een zodanig Lid de depositaris ervan in kennis stelt dat deze clausules niet van toepassing zijn op het Fonds dan wel van toepassing zijn met inachtneming van de wijzigingen die zijn aangegeven in de kennisgeving;

(iii) die zoals omschreven in andere door het Fonds gesloten overeenkomsten.

c) Ten aanzien van een Lid dat een groep van Staten is, verzekert deze groep dat de in dit artikel bedoelde voorrechten en immuniteten worden toegepast in de grondgebieden van alle leden van de groep.

Article 11.

Interprétation et arbitrage.

Section I.

Interprétation.

a) Toute question d'interprétation ou d'application des dispositions du présent Accord, qui peut se poser entre un Membre et le Fonds ou entre Membres du Fonds, est soumise à la décision du Conseil d'administration. Si la question touche particulièrement un Membre du Fonds non représenté au Conseil d'administration, ce Membre a le droit de se faire représenter conformément à des règles à adopter par le Conseil des gouverneurs.

b) Lorsque le Conseil d'administration a statué conformément aux dispositions du paragraphe a), tout Membre peut demander que la question soit portée devant le Conseil des gouverneurs, dont la décision est sans appel. En attendant la décision du Conseil des gouverneurs, le Fonds peut, dans la mesure où il le juge nécessaire, agir sur la base de la décision du Conseil d'administration.

Section 2.

Arbitrage.

Les différends survenant entre le Fonds et un Etat qui a cessé d'être Membre, ou entre le Fonds et un Membre quelconque, à la cessation des opérations du Fonds, sont soumis à un tribunal de trois arbitres. L'un des arbitres est nommé par le Fonds, un autre est nommé par le Membre ou ex-Membre intéressé et les deux parties nomment le troisième, qui est président du tribunal. Si, dans les quarante-cinq jours suivant la réception de la demande d'arbitrage, l'une ou l'autre partie n'a pas nommé d'arbitre, ou si, dans les trente jours suivant la nomination des deux arbitres, le troisième arbitre n'a pas été nommé, l'une ou l'autre partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice, ou à telle autre autorité qui aura pu être prescrite dans des règlements adoptés par le Conseil des gouverneurs, de nommer un arbitre. La procédure d'arbitrage est fixée par les arbitres, mais le président du tribunal a pleins pouvoirs pour régler toutes les questions de procédure en cas de désaccord à leur sujet. Les arbitres statuent à la majorité; leurs décisions sont sans appel et ont valeur d'obligation pour les parties.

Article 12.

Amendements.

a) A l'exception de ce qui a trait à l'Annexe II :

(i) toute proposition d'amendement au présent Accord formulée par un Membre ou par le Conseil d'administration est communiquée au Président, qui en avise tous les Membres. Le Président transmet au Conseil d'administration les propositions d'amendement au présent Accord formulées par un Membre; le Conseil d'administration soumet ses recommandations aux Membres du Fonds.

(ii) les amendements sont adoptés par le Conseil des gouverneurs statuant à la majorité des quatre cinquièmes du nombre total des voix. A moins que le Conseil des gouverneurs n'en décide autrement, les amendements entrent en vigueur trois mois après leur adoption, étant entendu toutefois que tout amendement tendant à modifier :

- 1) le droit de se retirer du Fonds;
 - 2) les conditions de majorité fixées pour les votes dans le présent Accord;
 - 3) la limitation de responsabilité prévue à la section 4 de l'article 3;
 - 4) la procédure d'amendement du présent Accord,
- n'entre en vigueur que lorsque le Président a reçu par écrit l'assentiment de tous les Membres.

b) Pour ce qui a trait aux diverses parties de l'Annexe II, les amendements sont proposés et adoptés selon les dispositions prévues dans lesdites parties.

c) Le Président notifie immédiatement à tous les Membres et au Dépositaire les amendements adoptés ainsi que la date à laquelle ils entrent en vigueur.

Artikel 11.

Uitlegging en arbitrage.

Eerste lid.

Uitlegging.

a) Meningsverschillen omtrent de uitlegging of de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst, die rijzen tussen een Lid en het Fonds of tussen Leden van het Fonds, worden ter beslissing voorgelegd aan het College van Bewindvoerders. Indien een Lid van het Fonds dat niet in het College van Bewindvoerders is vertegenwoordigd, in bijzondere mate bij het desbetreffende meningsverschil is betrokken, is dat Lid gerechtigd vertegenwoordigd te zijn overeenkomstig door de Raad van Bestuur vast te stellen regelingen.

b) Wanneer het College van Bewindvoerders ingevolge het bepaalde in letter a) een beslissing heeft genomen, kan een Lid verzoeken dat de zaak wordt verwezen naar de Raad van Bestuur, wiens oordeel bindend is. Hangende de beslissing van de Raad van Bestuur kan het Fonds, voor zover het zulks nodig acht, handelen op grond van de beslissing van het College van Bewindvoerders.

Tweede lid.

Arbitrage.

In geval van een geschil tussen het Fonds en een Staat die is opgehouden Lid te zijn, of tussen het Fonds en een Lid bij de beëindiging van de verrichtingen van het Fonds, wordt een zodanig geschil onderworpen aan arbitrage door een tribunaal van drie scheidsmannen. Een van de scheidsmannen wordt benoemd door het Fonds, een andere door het betrokken Lid of betrokken voormalig Lid en de beide partijen benoemen de derde scheidsman, die als voorzitter optreedt. Indien binnen 45 dagen na ontvangst van het verzoek om arbitrage een der partijen geen scheidsman heeft benoemd, of indien binnen 30 dagen na de benoeming van twee scheidsmannen de derde scheidsman niet is benoemd, kan een der partijen de President van het Internationale Gerechtshof, of een andere autoriteit voorgeschreven bij verordeningen vastgesteld door de Raad van Bestuur, verzoeken een scheidsman te benoemen. De arbitrageprocedure wordt vastgesteld door de scheidsmannen, maar de voorzitter is volledig bevoegd alle vragen betreffende de procedure te regelen in geval van meningsverschil daaromtrent. Een meerderheid van stemmen van de scheidsmannen is voldoende om een uitspraak te doen die definitief en bindend is voor de partijen.

Artikel 12.

Wijzigingen.

a) Behalve ten aanzien van Bijlage II:

(i) wordt een door een Lid of door het College van Bewindvoerders gedaan voorstel tot wijziging van deze Overeenkomst medegedeeld aan de President, die alle Leden ervan in kennis stelt. De President legt door een Lid gedane voorstellen tot wijziging van deze Overeenkomst voor aan het College van Bewindvoerders, dat zijn aanbevelingen ter zake voorlegt aan de Raad van Bestuur;

(ii) worden wijzigingen door de Raad van Bestuur aanvaard, mer een vier vijfde meerderheid van het totale aantal stemmen. Wijzigingen treden in werking drie maanden nadat zij zijn aanvaard, tenzij door de Raad van Bestuur anders bepaald, behalve dat wijzigingen van:

- 1) het recht zich uit het Fonds terug te trekken;
 - 2) de in deze Overeenkomst bepaalde vereisten inzake de meerderheid van stemmen;
 - 3) de beperking van de aansprakelijkheid bepaald in artikel 3, vierde lid;
 - 4) de procedure tot wijziging van deze Overeenkomst,
- niet in werking treden totdat de schriftelijke aanvaarding van een zodanige wijziging door alle Leden is ontvangen door de President.

b) Ten aanzien van de verschillende onderdelen van Bijlage II worden wijzigingen voorgesteld en aanvaard zoals in deze delen bepaald.

c) De President stelt alle Leden en de depositaris onverwijld in kennis van wijzigingen die zijn aanvaard en van de datum van inwerkingtreding van deze wijzigingen.

Article 13.

Dispositions finales.

Section I.

Signature, ratification et acceptation, approbation et adhésion.

a) Le présent Accord sera ouvert au paraphe des Etats énumérés à l'Annexe I dudit Accord lors de la Conférence des Nations Unies sur la création du Fonds et sera ouvert à la signature des Etats énumérés dans ladite Annexe, au Siège des Nations Unies à New York, dès que les contributions initiales indiquées dans ladite Annexe, qui doivent être versées en monnaies librement convertibles, atteindront au moins l'équivalent d'un milliard de dollars des Etats-Unis (valeur en vigueur au 10 juin 1976). Si la condition ci-dessus n'a pas été remplie le 30 septembre 1976, la Commission préparatoire instituée par cette Conférence réunira avant le 31 janvier 1977 les Etats énumérés dans l'Annexe I. Cette réunion pourra, à la majorité des deux tiers de chaque catégorie, réduire le montant spécifié ci-dessus; elle pourra aussi stipuler d'autres conditions à l'ouverture du présent Accord à la signature.

b) Les Etats signataires peuvent devenir parties au présent Accord en déposant un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation; les Etats non signataires énumérés à l'Annexe I peuvent devenir parties en déposant un instrument d'adhésion. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposés par les Etats de la catégorie I ou de la catégorie II stipuleront le montant de la contribution initiale que l'Etat en cause s'engage à fournir. Les signatures peuvent être apposées et les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposés par lesdits Etats pendant une année à dater de l'entrée en vigueur du présent Accord.

c) Les Etats énumérés à l'Annexe J qui ne sont pas devenus parties au présent Accord dans un délai d'un an à dater de son entrée en vigueur et les Etats qui ne sont pas énumérés à l'Annexe J peuvent devenir parties au présent Accord par dépôt d'un instrument d'adhésion après approbation de leur admission comme Membres par le Conseil des gouverneurs.

Section 2.

Dépositaire.

a) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est le Dépositaire du présent Accord.

b) Le Dépositaire enverra les notifications concernant le présent Accord:

(i) pendant une année à dater de son entrée en vigueur, aux Etats énumérés à l'Annexe J, et, après la date d'entrée en vigueur, à tous les Etats parties au présent Accord ainsi qu'à ceux dont l'admission comme Membres aura été approuvée par le Conseil des gouverneurs;

(ii) à la Commission préparatoire établie par la Conférence des Nations Unies sur la création du Fonds, pendant toute la durée de son existence, et par la suite au Président.

Section 3.

Entrée en vigueur.

a) Le présent Accord entrera en vigueur dès que le Dépositaire aura reçu des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposés par au moins six Etats de la catégorie I, six Etats de la catégorie II et 24 Etats de la catégorie III, à condition que de tels instruments aient été déposés par des Etats des catégories I et II dont les contributions initiales, telles qu'elles sont stipulées dans lesdits instruments, représentent au total et au minimum l'équivalent de 750 millions de dollars des Etats-Unis (valeur en vigueur au 10 juin 1976), et pour autant que les conditions stipulées ci-dessus aient été remplies dans les dix-huit mois suivant la date à laquelle le présent Accord sera ouvert à la signature ou à toute date ultérieure que les Etats ayant déposé de tels instruments dans ce délai pourront avoir fixée, à la majorité des deux tiers des Membres de chaque catégorie, et notifiée au Dépositaire.

b) Pour les Etats qui déposeront un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du présent Accord, celui-ci entrera en vigueur à la date dudit dépôt.

Artikel 13.

Slotbepalingen.

Eerste lid.

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding.

a) Namens de Staten opgenomen in Schema J bij deze Overeenkomst kan deze Overeenkomst worden geparafeerd op de Conferentie der Verenigde Naties tot oprichting van het Fonds; deze Overeenkomst staat open voor ondertekening ten zetel van de Verenigde Naties te New York door de in dat Schema opgenomen Staten zodra de daarin aangegeven oorspronkelijke bijdragen, die moeten worden verstrekt in vrij inwisselbare valuta, ten minste het equivalent bedragen van 1 miljard US dollars (waarde per 10 juni 1976). Indien op 30 september 1976 niet aan bovenstaande voorwaarde is voldaan, roept de door die Conferentie ingestelde Voorbereidende Commissie per 31 januari 1977 een vergadering bijeen van de in Schema I opgenomen Staten die met een twee derde meerderheid van elke categorie her hierboven aangegeven bedrag kan verlagen en reus andere voorwaarden kan vaststellen voor de openstelling van deze Overeenkomst voor oudertekening.

b) De onderrekenende Staten kunnen partij worden door nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; niet-ondertekenende Staten opgenomen in Schema J kunnen partij worden door nederlegging van een akte van toetreding. In de akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding nedergelegd door Staten in categorie I of II wordt her bedrag aangegeven van de oorspronkelijke bijdrage die de Staat zich verbindt te verspreken. Ondertekeningen kunnen worden geplaatst en akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kunnen worden nedergelegd door deze Staten tot een jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

c) De Staten opgenomen in Bijlage J die geen partij zijn geworden bij deze Overeenkomst binnen een jaar nadat deze in werking is getreden en Staten die niet zijn opgenomen kunnen, na goedkeuring van hun lidmaatschap door de Raad van Bestuur, partij worden door nederlegging van een akte van toetreding.

Tweede lid.

Depositaris.

a) De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties is de depositaris van deze Overeenkomst.

b) De depositaris zendt kennisgevingen betreffende deze Overeenkomst toe:

(i) tot een jaar na de inwerkingtreding ervan, aan de Staten opgenomen in Bijlage J bij deze Overeenkomst, en na de inwerkingtreding aan alle Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst, alsmede aan de Staten wier lidmaatschap is goedgekeurd door de Raad van Bestuur;

(ii) aan de Voorbereidende Commissie ingesteld door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake de oprichting van her Fonds, zolang deze blijft bestaan, en daarna aan de President.

Derde lid.

Inwerkingtreding.

a) Deze Overeenkomst treedt in werking na ontvangst door de depositaris van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van ten minste 6 Staten in categorie I, 6 Staten in categorie II en 24 Staten in categorie III, mits deze akten zijn nedergelegd door Staten in de categorieën I en II wier oorspronkelijke bijdragen, zoals aangegeven in deze akten, tezamen ten minste her equivalent bedragen van 750 miljoen US dollars (waarde per 10 juni 1976) en mits voorts aan de bovengenoemde vereisten is voldaan binnen 18 maanden na de datum waarop deze Overeenkomst is opgesteld voor ondertekening dan wel op een latere datum die aan her einde van dat tijdvak door de Staten die deze akten hebben nedergelegd, wordt vastgesteld met een twee derde meerderheid in elke categorie, welke datum zij ter kennis brengen van de depositaris.

b) Ten aanzien van Staten die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederleggen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt de Overeenkomst in werking op de datum van deze nederlegging.

Section 4.

Réserves.

Des réserves ne peuvent être formulées qu'à l'égard de la section 2 de l'article 11 du présent Accord.

Section 5.

Textes faisant foi.

Le présent Accord est rédigé en anglais, arabe, espagnol et français, chaque version faisant également foi.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord en un seul exemplaire en langues anglaise, arabe, espagnole et française.

Cet Accord a été signé par les États suivants :

Belgique (1), Canada, Chili, Danemark, Égypte, Finlande, France, Inde, Indonésie, Italie, Japon, Luxembourg, Malte, Norvège, Pakistan, Pays-Bas, Sierra Leone, Somalie, Sri Lanka, Suède, Suisse, Tunisie et Yougoslavie.

(1) par M. A. Ernemann, Ambassadeur, Représentant permanent de la Belgique auprès des Nations Unies.

Vierde lid.

Yorbehouden.

Er kunnen alleen voorbehouden worden gemaakt ten aanzien van artikel 11, tweede lid, van deze Overeenkomst.

Vijfde lid.

Rechtsgeldige teksten.

De teksten van deze Overeenkomst in de Arabische, de Engelse, de Franse en de Spaanse taal zijn gelijkelijk rechtsgeldig.

Ten blijke w/aarvan de ondergetekenden, daartoe beoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend in een oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Engelse, de Franse en de Spaanse taal.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door de volgende Staten :

België (1), Canada, Chili, Denemarken, Égypte, Finland, Frankrijk, India, Indonesië, Italië, Japan, Luxemburg, Malta, Noorwegen, Pakistan, Nederland, Sierra Leone, Somalieland, Sri Lanka, Zweden, Zwitserland, Tunesië en Joegoslavië.

(1) door de heer A. Ernemann, Ambassadeur, Permanent Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties.

ANNEXE I.

PREMIERE PARTIE.

Pays pouvant devenir Membres originaires.

Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III.
Allemagne (R ^o , féd. d')	Algérie	Argentine
Australie	Arabie Saoudite	Bangladesh
Autriche	Emirats arabes unis	Bolivia
Belgique	Gabon	Botswana
Canada	Indonésie	Brésil
Danemark	Irak	Cap-Vert
Espagne	Iran	Chili
Etats-Unis d'Amérique	Koweït	Colombie
Finlande	Nigéria	Congo
France	Qatar	Costa Rica
Irlande	République arabe libyenne	Cuba
Italie	Venezuela	Egypte
Japon		El Salvador
Luxembourg		Equateur
Norvège		Éthiopie
Nouvelle-Zélande		Ghana
Pays-Bas		Grèce
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord		Guatemala
Suède		Guinée
Suisse		Haïti
		Honduras
		Inde
		Israël (1)
		Jamaïque
		Kenya
		Libéria
		Mali
		Malte
		Maroc
		Mexique
		Nicaragua
		Ouganda
		Pakistan
		Panama

(1) En ce qui concerne l'article 7, secr. 1 b) traitant de l'utilisation des ressources du Fonds en faveur des «pays en développement», ce pays ne sera pas visé par les dispositions de cette section, et ne sollicitera ni ne recevra de moyens financiers du Fonds.

BIJLAGE I.

DEEL I.

Staten die in aanmerking komen voor het oorspronkelijk lidmaatschap.

Catégorie I	Catégorie II	Catégorie III
Australië	Algerije	Argentinië
België	Gabon	Bangladesh
Canada	Indonesië	Bolivia
Denemarken	Irak	Botswana
Bondsrepubliek Duitsland	Iran	Brazilië
Finland	Koeweit	Chili
Frankrijk	Libische Arabische Republiek	Colombia
Ierland	Nigeria	Costa Rica
Italië	Qatar	Cuba
Japan	Saoedi-Arabië	Dominicaanse Republiek
Luxemburg	Venezuela	Ecuador
Nederland	Verenigde Arabische Emiraten	Égypte
Nieuw-Zeeland		El Salvador
Noorwegen		Ethiopië
Oostenrijk		Filippijnen
Spanje		Ghana
Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland		Griekenland
Verenigde Staten van Amerika		Guatemala
Zweden		Guinee
Zwitserland		Haïti
		Honduras
		India
		Israël (1)
		Jamaica
		Joegoslavië
		Kaapverdië
		Verenigde Republiek Kameroen
		Kenya
		Kongo
		Republiek Korea
		Liberia
		Mali

(1) Wat betreft artikel 7, eerste lid, letter b), inzake het gebruik van middelen van het Fonds voor «ontwikkelingslanden» zal dit land niet vallen onder het bepaalde in dit lid en zal het geen financiering van het Fonds vragen of onvragen.

Catégorie 1	Catégorie II	Catégorie III (suite)	Catégorie 1	Catégorie II	Catégorie III (vervolg)
		Papouasie- Nouvelle-Guinée			Malta
		Pérou			Marokko
		Philippines			Mexico
		Portugal			Nicaragua
		République arabe syrienne			Oeganda
		République de Corée			Pakistan
		République Dominicaine			Panama
		République-Unie du Cameroun			Papoea-Nieuw-Guinea
		République-Unie de Tanzanie			Peru
		Roumanie			Portugal
		Rwanda			Roemenië
		Sénégal			Rwanda
		Sierra Leone			Senegal
		Somalie			Sierra Leone
		Souaziland			Soedan
		Soudan			Somalië
		Sri Lanka			Sri Lanka
		Tchad			Swaziland
		Thaïlande			Syrische Arabische Republiek
		Tunisie			Tchad
		Turquie			Verenigde Republiek Tanzania
		Uruguay			Thaïland
		Yougoslavie			Tunesië
		Zaire			Turkije
		Zambie			Uruguay
					Zaire
					Zambia

DEUXIEME PARTIE

Annonces de contributions initiales (2).

Etats	Unité monétaire	Montant	Equivalent en DTS (3)
<i>Catégorie I.</i>			
Allemagne (Rép. féd. d')	Dollar E.-U.	55 000 000(a)(b)	48100 525
Australie	Dollar australien	8 000 000(a)	8609840
Autriche	Dollar E.-U.	4800000(a)	4197864
Belgique	Franc belge Dollar E.-U.	500000000 1000000(a)	11930855
Canada	Dollar canadien	33 000 000(a)	29497446
Danemark	Dollar E.-U.	7500 000(a)	6559163
Espagne	Dollar E.-U.	2000000(c)	1749110
Etats-Unis d'Amérique	Dollar E.-U.	200000000	174911 000
Finlande	Mark finlandais	12000 000(a)	2692320
France	Dollar E.-U.	25000000	21863875
Irlande	Livre sterling	570000(a)	883335
Italie	Dollar E.-U.	25 000 000(a)	21863875
Japon	Dollar E.-U.	55 000 000(a)	48100525
Luxembourg	DTS	320000(a)	320000
Norvège	Couronne norvégienne Dollar E.-U.	75 000 000(a) 9981851	20 612228
Nouvelle-Zélande	Dollar néo-zélandais	2 000 000(a)	1721998
Pays-Bas	Florin Dollar E.-U.	100 000000 3000000	34594265

(2) Sous réserve de l'approbation législative éventuellement nécessaire.

(3) Droits de tirage spéciaux (DTS) du Fonds monétaire international sur la base de leur valeur au 10 juin 1976. Ces équivalences sont données uniquement pour information, conformément à la section 2, a), de l'article 5 de l'Accord, étant entendu que les contributions initiales annoncées seront payables, conformément aux dispositions de la section 2, a), de l'article 4 de l'Accord, au montant et dans la monnaie spécifiés par les Etats.

(a) Payable en trois tranches.

(b) y compris une contribution supplémentaire de 3 millions de dollars E.-U., annoncée sous réserve des arrangements budgétaires nécessaires pour l'exercice 1977.

(c) Payable en deux tranches.

TWEEDE DEEL.

Toeleggingen van oorspronkelijke bijdragen (2).

Staat	Valuta eenheid	Bedrag in valuta	Equivalent in bijzondere trekking-rechten (3)
<i>Catégorie 1.</i>			
Australië	Austr. dollar	8 000 000(a)	8609840
België	Belg. Frank U.S. dollar	500 000 000(a) 1000 000	11930855
Canada	Can. dollar	33 000 000(a)	29497446
Denemarken	U.S. dollar	7500 000(a)	6559163
Duitsland (Bondsrepubliek)	U.S. dollar	55000 000(a)(b)	48100525
Finland	Finse Mark	12000000(a)	2692320
Frankrijk	U.S. dollar	25 000 000	21863875
Ierland	Pond Sterling	570000(a)	883335
Italië	U.S. dollar	25 000 000(a)	21863875
Luxemburg	Bijzondere Trekkingrechten	320000(a)	320 000
Japan	U.S. dollar	55 000 000(a)	48100525
Nederland	Gulden U.S. dollar	100 000000 3000 000	34594265
Nieuw-Zeeland	N.Z. dollar	2000 000(a)	1721998
Noorwegen	Noorse Kroon U.S. dollar	75 000 000(a) 9981851	20612228
Oostenrijk	U.S. dollar	4800 000(a)	4197864
Spanje	U.S. dollar	2000000(c)	1749110
Verenigd Koninkrijk	Pond Sterling	18000000	27894780

(2) Behoudens verkrijging, waar vereist, van de noodzakelijke wettelijke goedkeuring.

(3) Bijzondere Trekkingrechten van het Internationale Monetair Fonds, waarde per 10 juni 1976. Deze equivalente waarden worden alleen aangegeven ter informatie in het licht van artikel 5, tweede lid, letter a) van de Overeenkomst, met dien verstande dat de toegezegde oorspronkelijke bijdragen overeenkomstig artikel 4, tweede lid, letter a), betaalbaar zullen zijn tot het bedrag en in de valuta aangegeven door de betrokken Staat.

(a) Betaalbaar in drie termijnen.

(b) Met inbegrip van een aanvullende bijdrage van 3 miljoen U.S. dollars, aangekondigd onder voorbehoud van de nodige budgettaire regelingen voor het begrotingsjaar 1977.

(c) Betaalbaar in twee termijnen.

Etats	Unité monétaire	Montant	Equivalent en DTS (3)
<i>Catégorie I. (suite)</i>			
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	Livre sterling	18 000 000	27894780
Suède	Couronne suédoise	100000000	22325 265
	Dollar E.-U.	3 000000	
Suisse	Franc suisse	22000000(a)	7720790
Total partiel :			496149059

Catégorie II.

Algérie	Dollar E.-U.	1a 000 000	8745550
Arabie Saoudite	Dollar E.-U.	105500000	92265553
Emirats arabes unis	Dollar E.-U.	16500000	14430 158
Gabon	Dollar E.-U.	500000	437278
Indonésie	Dollar E.-U.	1250000	1093194
Irak	Dollar E.-U.	20000000	17491100
Iran	Dollar E.-U.	124750000	109100736
Koweït	Dollar E.-U.	36 000 000	31483980
Nigéria	Dollar E.-U.	26 000 000	22738430
Qatar	Dollar E.-U.	9000000	7870995
Répub. arabe libyenne	Dollar E.-U.	20000000	17491100
Venezuela	Dollar E.-U.	66000000	57720630
Total partiel :			380 868 704

(3) Droits de tirage spéciaux (DTS) du Fonds monétaire international sur la base de leur valeur au 10 juin 1976. Ces équivalences sont données uniquement pour information, conformément à la section 2, a), de l'article 5 de l'Accord, étant entendu que les contributions initiales annoncées seront payables, conformément aux dispositions de la section 2, al. de l'article 4 de l'Accord, au montant et dans la monnaie spécifiés par les Etats.

Etat	Valuta eenheid	Bedrag in valuta	Equivalent in bijzondere trekkingsrechten (3)
<i>Catégorie 1. (ueruolg)</i>			
Verenigde Staten	U.S. dollar	200000000	174911 000
Zweden	Zweedse Kroon	100 000 000	22325265
	U.S. dollar	3000000	
Zwitserland	Zwirserse Frank	22000000(a)	7720790
Sub-ronaal :			496149059

Catégorie II.

Algerije	U.S. dollar	10 000 000	8745550
Gabon	U.S. dollar	500 000	437278
Indonesië	U.S. dollar	1250000	1093194
Irak	U.S. dollar	20000000	17491100
Iran	U.S. dollar	124750000	109100 736
Koeweit	U.S. dollar	36 000 000	31483980
Libische Arab. Rep.	U.S. dollar	20000000	17491100
Nigeria	U.S. dollar	26000000	22738430
Qatar	U.S. dollar	9000000	7870 995
Saoedi-Arabië	U.S. dollar	105 500000	92265553
Venezuela	U.S. dollar	66 000 000	57720630
Ver. Arab. Emiraten	U.S. dollar	16 500000	14 430158
Sub-totaal :			380868704

(3) Bijzondere Trekkingsrechten van het Internationale Monetair Fonds, waarde per 10 juni 1976. Deze equivalenten waarden worden alleen aangegeven ter informatie in het licht van artikel 5, tweede lid, letter a) van de Overeenkomst, met dien verstande dat de toegezegde oorspronkelijke bijdragen overeenkomstig artikel 4, tweede lid, letter a), beschikbaar zullen zijn tot het bedrag en in de valuta aangegeven door de betrokken Staat.

Etats	Unité monétaire	Montant	Equivalent en DTS (3)
			Monnaies librement convertibles Monnaies non librement convertibles
Catégorie III.			
Argentine	Peso argentin	24000000(d)	1499237
Bangladesh	Taka	Equivalent de 500000 dollars E.-U.	437278
Chili	Dollar E.-U.	50000	43728
Egypte	Livre égyptienne	Equivalent de 300000 dollars E.-U.	262367
Equateur	Dollar E.-U.	25000	21864
Ghana	Dollar E.-U.	100000	87456
Guinée	Syli	25 000 000(a)	1012 145
Honduras	Dollar E.-U.	25000	21864
Inde	Dollar E.-U. Roupie indienne	2500000 Equivalent de 2500000 dollars E.-U.	2186388 2186388
Israël	Livre israélienne	Equivalent de 150000 dollars E.-U. (a)(e)	131183
Kenya	Shilling kényen	Equivalent de 1000000 dollars E.-U.	874555
Mexique	Dollar E.-U.	5000000	4372 775
Nicaragua	Cordoba	200000	24894
Ouganda	Shilling ougandais	200000	20832
Pakistan	Dollar E.-U. Roupie pakistanaise	500000 Equivalent de 500 000 dollars E.-U.	437278 437278
Philippines	Dollar E.-U. (f)	250000(f)	43728 174911

(3) Droits de tirage spéciaux (DTS) du Fonds monétaire international sur la base de leur valeur au 10 juin 1976. Ces équivalences sont données uniquement pour information, conformément à la section 2, a), de l'article 5 de l'Accord, étant entendu que les contributions initiales annoncées seront payables, conformément aux dispositions de la section 2, a), de l'article 4 de l'Accord, au montant et dans la monnaie spécifiés par les Etats.

(a) Payable en trois tranches.

(d) A utiliser sur le territoire argentin pour le paiement de biens et services dont le Fonds a besoin.

(e) Utilisable pour l'assistance technique.

(f) Dont 200000 dollars E.-U. annoncés sous réserve de confirmation, les modalités de paiement et la monnaie utilisée devant aussi être confirmées. Ce montant a donc été porté provisoirement dans la colonne des monnaies non librement convertibles.

Staat	Valuta	eenheid	Bedrag in valuta	Equivalent in bijzondere trekkingsrechten (3)	
				Valuta vrij inwisselbaar	Valuta niet vrij inwisselbaar
Categorie III.					
Argentinië	Argenrijnse	Peso	240000000(d)		1499237
Bangladesh	Taka		Equivalent van 500000 U.S. dollar		437278
Chili	u.S. dollar		50000	43728	
Ecuador	u.S. dollar		25000	21864	
Egypte	Egyptisch	pond	Equivalent van 300000 U.S. dollar		262367
Filippijnen	U.S. dollar(f)		250000(f)	43728	174911
Ghana	U.S. dollar		100000	87456	
Guinee	Syli		25 000 000(a)		1012 145
Honduras	u.S. dollar		25000	21864	
India	U.S. dollar Ind. Rupee		2500000 Equivalent van 2 500000 U.S. dollar		2186388
Israël	Isr. pond		Equivalent van 150000 U.S. dollar(a)(e)		131183
Joegoslavië	Joeg. Dinar		Equivalent van 300000 U.S. dollar		262367
Kenya	Kenya shilling		Equivalent van 1000000 U.S. dollar		874555
Mexico	u.S. dollar		5000000	4372 775	
Nicaragua	Cordobas		200 000		24894
Oeganda	Oegandese	shilling	200000		20832

(3) Bijzondere Trekkingsrechten van het Internationale Monetair Fonds, waarde per 10 juni 1976. Deze equivalente waarden worden alleen aangegeven ter informatie in het licht van artikel 5, tweede lid, letter a) van de Overeenkomst, met dien verstande dat de toegezegde oorspronkelijke bijdragen overeenkomstig artikel 4, tweede lid, letter a), betaalbaar zullen zijn tot het bedrag en in de valuta aangegeven door de betrokken Staat.

(a) Betaalbaar in drie termijnen.

(d) Te besteden op Argentijns grondgebied voor de aanschaf van goederen en diensten die het Fonds nodig heeft.

(e) Bestemd voor technische bijstand.

(f) Waarvan 200000 US dollars alsook de betalingsvoorwaarden en de valuta-eenheid werden aangekondigd onder voorbehoud van bevestiging. Dit bedrag werd derhalve ingeschreven in de kolom «niet vrij inwisselbare valuta».

Etats	Unité monétaire	Montant	Equivalent en DTS (3)	
			Monnaies librement convertibles	Monnaies non librement convertibles
<i>Catégorie III. (suite)</i>				
Rép. arabe syrienne	Livre syrienne	500000		111409
Rép. de Corée	Dollar E.-U. Won	100000 Equivalent de 100000 dollars E.-U.	87456	87456
République-Unie de Tanzanie	Shilling tanzanien	300000		31056
République-Unie du Cameroun	Dollar E.-U.	10000	8746	
Roumanie	Leu	Equivalent de 1000000 dollars E.-U.		874555
Sierra Leone	Leone	20000		15497
Sri Lanka	Dollar E.-U. Roupie de Sri Lanka	500000 Equivalent de 500000 dollars E.-U.	437278	437278
Thaïlande	Dollar E.-U.	100000	87456	
Tunisie	Dinar tunisien	50000		100621
Turquie	Lire turque	Equivalent de 100000 dollars E.-U.		87456
Yougoslavie	Dinar yougoslave	Equivalent de 300000 dollars E.-U.		262367
Total partiel			7836017	9068763
Total monnaies librement convertibles			884853780	
Total général (monnaies librement convertibles et non librement convertibles)			893922543	

(3) Droits de tirage spéciaux (DTS) du Fonds monétaire international sur la base de leur valeur au 10 juin 1976. Ces équivalences sont données uniquement pour information, conformément à la section 2, a), de l'article 5 de l'Accord, étant entendu que les contributions initiales annoncées seront payables, conformément aux dispositions de la section 2, a), de l'article 4 de l'Accord, au montant et dans la monnaie spécifiés par les Etats.

• Equivalent à 1011 776023 dollars E.-U. au 10 juin 1976.

Etat	Valuta eenheid	Bedrag in valuta	Equivalent in bijzondere trekkingsrechten (3)	
			Valuta vrij inwisselbaar	Valuta niet vrij inwisselbaar
<i>Catégorie III. (vervolg)</i>				
Pakistan	U.S. dollar Pak. Rupee	500000 Equivalent van 500000 U.S. dollar	437278	437278
Rep. Korea	U.S. dollar Won	100000 Equivalent van 100000 U.S. dollar	87456	87456
Roemenië	Leu	Equivalent van 1000000 U.S. dollar		874 555
Sierra Leone	Leone	20000		15497
Sri Lanka	U.S. dollar Rupee van Sri Lanka	500000 Equivalent van 500000 U.S. dollar	437278	437278
Syrische Arab. Rep.	Syrisch pond	500000		111409
Thaïland	U.S. dollar	100000	87456	
Tunesië	Tunesische dinar	50000		100621
Turkije	Turkse lira	Equivalent van 100000 U.S. dollar		87456
Ver. Rep. Kameroen	U.S. dollar	10000	8746	
Ver. Rep. Tanzania	Tanzaniaanse shilling	300000		31056
Sub-totaal			7836017	9068763
Totaal vrij inwisselbaar			884 8D 780	
Totaal-generaal (vrij inwisselbaar plus niet vrij inwisselbaar)			111.1922543	

(3) Bijzondere Trekkingsrechten van het Internationale Monetaire Fonds, waarde per 10 juni 1976. Deze equivalente waarden worden alleen aangegeven ter informatie in het licht van artikel 5, tweede lid, letter a) van de Overeenkomst, met dien verstande dat de toegezegde oorspronkelijke bijdragen overeenkomstig artikel 4, tweede lid, letter a), bereikbaar zullen zijn tot het bedrag en in de valuta aangegeven door de betrokken Staat,

• Equivalent van 1011776023 US dollars, waarde per 10 juni 1976.

[2*]

80 (1977) N. 3

ANNEXE II.

Répartition des voix et élection des membres
du Conseil d'administration.

Partie J: Catégorie I.

Sous-partie A: Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.
Sous-partie B: Election des membres du Conseil d'administration et
de leurs suppléants.
Sous-partie C: Répartition des voix au Conseil d'administration.
Sous-partie D: Amendements.

Partie II: Catégorie II.

Sous-partie A: Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.
Sous-partie B: Election des membres du Conseil d'administration et
de leurs suppléants.
Sous-partie C: Répartition des voix au Conseil d'administration.
Sous-partie D: Amendements.

Partie III: Catégorie III.

Sous-partie A: Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.
Sous-partie B: Election des membres du Conseil d'administration et
de leurs suppléants.
Sous-partie C: Répartition des voix au Conseil d'administration.
Sous-partie D: Amendements.

Partie J.

Catégorie J.

A. Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.

1. 17,5 % des voix dont dispose la catégorie J sont répartis également entre les Membres de cette catégorie.

2. Les 82,5 % restants des voix sont répartis entre les Membres de la catégorie I en proportion:

a) de la contribution initiale de chaque Membre telle qu'elle est spécifiée dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, et

b) des contributions supplémentaires et augmentations de contributions de chaque Membre versées conformément à la Section 5, cl. de l'article 4, dans le total des contributions des Membres de la catégorie I.

3. Pour déterminer le nombre des voix au titre du S 2, les contributions sont évaluées en fonction de leur équivalence en droits de tirage spéciaux: au moment de l'entrée en vigueur de l'Accord et, par la suite, chaque fois que le montant total des contributions des membres de la catégorie J augmente du fait de l'admission d'un nouveau Membre de la catégorie J, d'une augmentation de la contribution d'un Membre de la catégorie J ou du versement de contributions supplémentaires par des Membres de la catégorie J.

4. Au Conseil des gouverneurs, chaque gouverneur représentant un Membre de la catégorie I dispose des voix attribuées à ce Membre.

B. Election des membres du Conseil d'administration et de leurs suppléants.

1. Tous les membres et leurs suppléants élus au Conseil d'administration par les Membres de la catégorie I ont un mandat de trois ans, y compris ceux qui sont élus à la première élection des membres du Conseil d'administration.

2. En prenant part à l'élection des membres du Conseil d'administration qui représentent des Membres de la catégorie J, chaque gouverneur représentant un tel Membre fait bénéficier un seul candidat de toutes les voix dont dispose le Membre qui l'a nommé.

3. Si, lors d'un tour de scrutin, le nombre des candidats est égal au nombre de membres à élire, chaque candidat est réputé élu au nombre des voix qu'il a recueillies à ce tour de scrutin.

BIJLAGE II.

Verdeling der stemmen en verkiezing van leden
van het College van Bewindvoerders.

Deel I: Categorie I.

Sectie A: Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.
Sectie B: Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.
Sectie C: Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.
Sectie D: Wijzigingen.

Deel II: Categorie II.

Sectie A: Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.
Sectie B: Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.
Sectie C: Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.
Sectie D: Wijzigingen.

Deel III: Categorie III.

Sectie A: Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.
Sectie B: Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.
Sectie C: Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.
Sectie D: Wijzigingen.

Deel I.

Categorie J.

A. Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.

1. 17,5 % van de stemmen van categorie J wordt gelijkelijk verdeeld onder de Leden in die categorie.

2. De resterende 82,5 % van de stemmen wordt onder de Leden in categorie I verdeeld naar verhouding van:

a) de oorspronkelijke bijdrage van elk Lid zoals aangegeven in zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, en

b) de aanvullende bijdragen en verhogingen in bijdragen van elk Lid, verstrekt overeenkomstig artikel 4, vijfde lid, letter c), tot het totaal van de bijdragen van Leden in categorie J.

3. Bij de vaststelling van heraanral stemmen ingevolge paragraaf 2 wordt de waarde van de bijdragen uitgedrukt in hun equivalent in Bijzondere Trekkingsrechten op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst en daarna telkens wanneer er een verhoging is in het totaal der bijdragen van Leden in categorie J ten gevolge van toetreding van een nieuw Lid in categorie I, een verhoging in de bijdrage van een Lid in categorie I of aanvullende bijdragen van Leden in categorie J.

4. In de Raad van Bestuur heeft elke Bestuurder die een Lid in categorie I vertegenwoordigt, het recht de stemmen van dat Lid uit te brengen.

B. Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.

1. Alle leden en plaatsvervangers van het College van Bewindvoerders uit categorie I hebben een ambtsstermijn van drie jaar, hierbij inbegrepen degenen die werden gekozen bij de eerste verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders.

2. Bij de stemming voor de verkiezing van de leden van het College van Bewindvoerders die Leden in categorie I vertegenwoordigen, brengt elke Bestuurder die zulk een Lid vertegenwoordigt alle stemmen waarop het Lid dat de Bestuurder heeft benoemd recht heeft, uit op één kandidaat.

3. Wanneer bij een stemming het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te kiezen leden, wordt elke kandidaat geacht te zijn gekozen met het aantal stemmen dat bij deze stemming op hem is uitgebracht.

4. a) Si, lors d'un tour de scrutin, le nombre des candidats dépasse le nombre des membres à élire, les six candidats ayant recueilli le plus grand nombre de voix sont élus, étant entendu que nul n'est élu s'il a obtenu moins de 9 % du nombre total des voix attribuées à la catégorie I.

b) Si, lors du premier tour de scrutin, six membres sont élus, les voix exprimées en faveur des candidats non élus sont réputées reportées sur l'élection de l'un quelconque des six membres que choisit chaque gouverneur disposant de ces voix.

5. Si le nombre des membres élus au premier tour de scrutin est inférieur à six, il est procédé à un deuxième tour de scrutin lors duquel le Membre ayant recueilli le plus petit nombre de voix au précédent tour de scrutin est inéligible. Peuvent seuls voter lors du deuxième tour de scrutin :

a) les gouverneurs ayant voté au premier tour de scrutin pour un candidat qui n'a pas été élu, et

b) les gouverneurs qui, ayant voté pour un membre qui a été élu, sont considérés, aux termes du § 6, comme ayant porté le nombre des voix exprimées pour ce Membre à plus de 15 % des voix admissibles.

6. a) Pour déterminer s'il y a lieu de considérer que les voix données par un gouverneur à un membre ont porté le total des voix recueillies par ce dernier à plus de 15 % du total des voix admissibles, il convient de faire figurer dans lesdits 15 %, en premier lieu, les voix du gouverneur ayant donné le plus grand nombre de voix audit membre, puis, en deuxième lieu, les voix du gouverneur ayant, immédiatement après le gouverneur précédemment visé, donné audit membre le plus grand nombre de voix, et ainsi de suite jusqu'à ce que la proportion de 15 % soit atteinte.

b) Si, lors d'un tour de scrutin, plusieurs gouverneurs disposant d'un nombre égal de voix ont voté pour le même candidat et si les voix d'un ou de plusieurs d'entre eux, mais non de tous, peuvent être considérées comme ayant porté le total des voix à plus de 15 % des voix admissibles, le gouverneur admis à voter au tour de scrutin suivant est choisi par tirage au sort.

7. Tout gouverneur dont un certain nombre de voix doivent entrer en ligne de compte pour que le total des voix recueillies par un membre quelconque soit porté à plus de 12 % est réputé donner toutes ses voix audit membre, même si le total des voix recueillies par ce membre se trouve de ce fait porté à plus de 15 %.

8. Si, après le deuxième tour de scrutin, le nombre de membres élus est inférieur à six, il est procédé, sur la base des règles énoncées ci-dessus, à un nouveau tour de scrutin jusqu'à ce que six membres soient élus; toutefois, lorsque cinq membres sont élus, le sixième peut l'être à la majorité simple des voix qui restent et il est considéré comme élu par la totalité de ces voix.

9. Chaque membre élu au Conseil d'administration peut désigner son suppléant parmi les Membres dont les voix sont réputées l'avoir élu.

C. Répartition des voix au Conseil d'administration.

1. Tout membre élu au Conseil d'administration par un ou plusieurs gouverneurs qui représentent un ou plusieurs Membres de la catégorie I dispose du nombre des voix attribuées à ce ou ces Membres. Lorsque le membre représente plus d'un Membre, il peut user séparément des voix des Membres qu'il représente.

2. Si les droits de vote d'un Membre de la catégorie I changent dans l'intervalle entre les élections de membres du Conseil d'administration :

a) il n'en résulte aucun changement parmi ces membres;

b) les droits de vote de chacun des membres du Conseil d'administration sont ajustés à compter de la date effective du changement des droits de vote du ou des Membres qu'il représente;

c) le gouverneur d'un nouveau Membre de la catégorie I peut désigner un membre déjà en fonction du Conseil d'administration pour le représenter et user des voix dont il dispose jusqu'à la prochaine élection de membres du Conseil. Durant cette période, un membre ainsi désigné est réputé avoir été élu par ce gouverneur.

D. Amendements.

1. Les gouverneurs représentant des Membres de la catégorie I peuvent, à l'unanimité, amender les dispositions des sous-parties A et B.

4. al Wanneer bij een stemming het aantal kandidaten groter is dan het aantal te kiezen leden, worden de zes kandidaten op wie het meeste aantal stemmen is uitgebracht, verkozen, met de uitzondering dat een kandidaat op wie minder dan 9 % van het totale aantal stemmen van categorie I is uitgebracht, niet als gekozen wordt beschouwd.

b) Indien bij de eerste stemming zes leden zijn gekozen, worden de stemmen uitgebracht op de niet gekozen kandidaten geacht te hebben meegeteld bij de verkiezing van een van de zes leden, gekozen door elke Bestuurder die deze stemmen bezit.

5. Wanneer bij de eerste stemming geen zes leden zijn gekozen, wordt een tweede stemming gehouden, waarbij het Lid waarop het laagste aantal stemmen werd uitgebracht bij de vorige stemming, niet verkiesbaar is en waarin alleen hun stem uitbrengen :

a) de Bestuurders die bij de voorgaande stemming voor een niet gekozen kandidaat hebben gestemd, en

b) de Bestuurders wier stemmen voor een gekozen Lid ingevolge § 6 worden geacht het aantal op dat Lid uitgebrachte stemmen te hebben verhoogd tot boven 15 % van de stemmen die mogen worden uitgebracht.

6. al Bij het bepalen of de door een Bestuurder uitgebrachte stemmen moeten worden geacht het totaal van een Lid te hebben verhoogd tot boven 15 % van de stemmen die mogen worden uitgebracht, wordt de 15 % geacht te omvatten, ten eerste de stemmen van de Bestuurder die het grootste aantal stemmen op dit Lid uitbrengt, dan de stemmen van de Bestuurder die het daaropvolgende aantal stemmen uitbrengt en zo voorts tot er 15 % is bereikt.

b) Indien bij een stemming twee of meer Bestuurders die een gelijk aantal stemmen bezitten, op dezelfde kandidaat hun stem hebben uitgebracht en de stemmen van een of meer, doch niet alle, zodanige Bestuurders geacht zouden kunnen worden het totaal aantal stemmen te hebben verhoogd tot boven 15 % van de stemmen die mogen worden uitgebracht, wordt bij loting bepaald wie het recht heeft bij de volgende stemming zijn stem uit te brengen.

7. Iedere Bestuurder van wier stemmen een gedeelte moet worden meegeteld ten einde het totaal van een lid te verhogen tot boven 12 %, wordt geacht al zijn stemmen op zulk een lid uit te brengen, zelfs indien het totale aantal stemmen voor zulk een lid zodoende meer bedraagt dan 15 %.

8. Indien na de tweede stemming geen zes leden zijn verkozen, wordt een volgende stemming gehouden volgens dezelfde beginselen totdat zes leden zijn gekozen, mer dien versnarde dat nadat vijf leden zijn gekozen, de zesde kan worden gekozen met een enkelvoudige meerderheid van de overblijvende stemmen en dat de overblijvende stemmen worden geacht te hebben meegerekend voor zijn verkiezing.

9. Elk in het College van Bewindvoerders gekozen lid kan een plaatsvervanger benoemen uit de Leden wier stemmen worden beschouwd het lid te hebben gekozen.

C. Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.

1. In het College van Bewindvoerders is een lid, gekozen door een Bestuurder of Bestuurders die een Lid of Leden in categorie I vertegenwoordigt of vertegenwoordigen, gerechtigd de stemmen van dat Lid of die Leden uit te brengen. Wanneer het lid meer dan een Lid vertegenwoordigt, kan het de stemmen van de Leden die het vertegenwoordigt, afzonderlijk uitbrengen.

2. Indien het stemrecht van een Lid van categorie I wordt gewijzigd tussen de tijdstippen bepaald voor de verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders :

a) wordt er geen wijziging aangebracht in deze leden als gevolg daarvan;

b) worden de stemrechten van elk lid van het College van Bewindvoerders aangepast met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wijziging in stemrechten van het Lid of de Leden die het vertegenwoordigt, *

c) kan de Bestuurder van een nieuw Lid van categorie I een bestaand lid van het College van Bewindvoerders aanwijzen dit Lid te vertegenwoordigen en zijn stemmen uit te brengen tot de volgende verkiezing van leden van het College. Tijdens die periode wordt een aldus aangewezen lid geacht te zijn gekozen door de Bestuurder die het lid heeft aangewezen.

D. Wijziging, z.

1. De Bestuurders die Leden in categorie I vertegenwoordigen, kunnen bij een met eenparigheid van stemmen genomen besluit de

A moins qu'il n'en soit décidé autrement, l'amendement entre en vigueur avec effet immédiat. Le Président est informé de tout amendement des sous-parties A et B.

2. Les gouverneurs représentant des Membres de la catégorie I reuvent amender les dispositions de la sous-partie C si une majorité de 75 % de l'ensemble des voix dont disposent ces gouverneurs se prononce en faveur de l'amendement. A moins qu'il n'en soit autrement, l'amendement entre en vigueur avec effet immédiat. Le Président est informé de tout amendement de la sous-partie C.

Partie II.

Catégorie II.

A. Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.

1. 25 % des voix de la catégorie II sont répartis de façon égale entre les Membres de cette catégorie.

2. Les voix restantes - soit 75 % - sont réparties entre les membres de la catégorie II suivant les mêmes proportions que celles qui existent entre les contributions fournies par chacun des Membres (en application de la section 5, c), de l'article 4) et le montant total des contributions des Membres de la catégorie II.

3. Au Conseil des gouverneurs, chaque gouverneur représentant un Membre de la catégorie II use des voix attribuées à ce Membre.

B. Election des membres du Conseil d'administration et de leurs suppléants.

1. Tous les membres et membres suppléants du Conseil d'administration qui font partie de la catégorie II ont un mandat de trois ans, y compris ceux qui sont élus à la première élection au Conseil d'administration.

2. Chaque candidat à la qualité de membre du Conseil d'administration peut, en consultation avec tous les autres Membres de la catégorie II, convenir avec un autre Membre de ladite catégorie que ce dernier présentera sa candidature au poste de suppléant du premier candidat. Les suffrages exprimés en faveur du candidat à la qualité de membre sont également décomptés en faveur de son suppléant.

3. Lors de l'élection des membres et membres suppléants du Conseil d'administration, chaque gouverneur fait bénéficier ses candidats de toutes les voix dont dispose le Membre qui l'a nommé.

4. Si, lors d'un tour de scrutin, le nombre de candidats ayant recueilli des voix:

a) est égal au nombre de postes à pourvoir, ces candidats sont tous réputés élus;

b) est inférieur au nombre de postes à pourvoir, ces candidats sont tous réputés élus, et des tours de scrutin supplémentaires ont lieu pour pourvoir les postes restés vacants;

c) dépasse le nombre de postes à pourvoir, le candidat (ou les candidats ayant recueilli le même nombre de voix) ayant recueilli le plus petit nombre de voix sont éliminés et, si le nombre des autres candidats ayant recueilli des voix:

(i) est égal au nombre de postes à pourvoir, ces candidats sont tous réputés élus;

(ii) est inférieur au nombre de postes à pourvoir, ces candidats sont tous réputés élus et des tours de scrutin supplémentaires ont lieu pour pourvoir les postes restés vacants; la participation à ces derniers tours est limitée aux gouverneurs qui n'ont pas voté pour un membre déjà élu;

(iii) dépasse le nombre de postes à pourvoir, des tours de scrutin supplémentaires ont lieu; la participation à ces derniers tours est limitée aux gouvernements qui n'ont pas voté pour un membre déjà élu.

C. Répartition des voix au Conseil d'administration.

1. Au Conseil d'administration, un membre élu par un ou des gouverneurs représentant un ou des Membres de la catégorie II use des voix attribuées à ce ou ces Membres. Un membre du Conseil d'administration représentant plus d'un Membre peut user séparément des voix des Membres qu'il représente.

bepalingen van secties A en B wijzigen. Tenzij anders besloten, treedt de wijziging onmiddellijk in werking. Wijzigingen van secties A en B worden ter kennis van de President gebracht.

2. De Bestuurders die Leden in categorie I vertegenwoordigen, kunnen de bepalingen van sectie C wijzigen bij een met een meerderheid van 75 % van het totale aantal stemmen van deze Bestuurders genomen besluit. Tenzij anders besloten, treedt de wijziging onmiddellijk in werking. Wijzigingen van sectie C worden ter kennis van de President gebracht.

Deel II.

Catégorie II.

A. Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.

1. 25 % van de stemmen in categorie II wordt gelijkelijk verdeeld tussen de Leden in die categorie.

2. De resterende 75 % van de stemmen wordt verdeeld tussen de Leden in categorie II naar verhouding van de bijdrage van elk Lid (verstrek overeenkomstig artikel 4, vijfde lid, letter c), tot het totaal van de bijdragen van de Leden in categorie II.

3. In de Raad van Bestuur is elke Bestuurder die een Lid in categorie II vertegenwoordigt, gerechtigd de stemmen van dat Lid uit te brengen.

B. Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.

1. Alle leden en plaatsvervangers leden van het College van Bewindvoerders uit categorie II hebben een ambtstermijn van drie jaar, hierbij inbegrepen degenen die werden gekozen bij de eerste verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders.

2. Elke kandidaat voor lidmaatschap van het College van Bewindvoerders kan, in overleg met alle andere Leden in categorie II, met een ander Lid in deze categorie overeenkomen dat de laatstgenoemde kandidaat is als zijn plaatsvervanger. Een stem uitgebracht op de kandidaat voor lidmaatschap wordt tevens gerekend als stem voor zijn plaatsvervanger.

3. Bij de stemming voor leden en plaatsvervangers leden van het College van Bewindvoerders brengt elke Bestuurder op zijn kandidaten alle stemmen uit waartoe het Lid dat die Bestuurder heeft benoemd, gerechtigd is.

4. Wanneer bij een stemming het aantal kandidaten waarop stemmen zijn uitgebracht:

a) gelijk is aan het aantal te vervullen posten, worden al deze kandidaten als gekozen beschouwd;

b) kleiner is dan het aantal te vervullen posten, worden al deze kandidaten als gekozen beschouwd en wordt er verder gestemd om de overblijvende posten te vervullen;

c) groter is dan het aantal te vervullen posten, vervalt de kandidaat (of vervallen de kandidaten waarop hetzelfde aantal stemmen is uitgebracht) waarop de minste stemmen zijn uitgebracht en, indien het aantal van de overblijvende kandidaten waarop stemmen zijn uitgebracht:

(i) gelijk is aan het aantal te vervullen posten worden al deze kandidaten als gekozen beschouwd;

(ii) kleiner is dan het aantal te vervullen posten worden al deze kandidaten als gekozen beschouwd en wordt er verder gestemd om de overblijvende posten te vervullen; deelneming aan deze stemmingen is beperkt tot de Bestuurders wier stemmen niet hebben meegeteld voor de verkiezing van een reeds gekozen lid;

(iii) groter is dan het aantal te vervullen posten, wordt er verder gestemd; deelneming aan deze stemmingen is beperkt tot de Bestuurders wier stemmen niet hebben meegeteld voor de verkiezing van een reeds gekozen lid.

C. Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.

1. In het College van Bewindvoerders is een lid, gekozen door een Bestuurder of Bestuurders die een Lid of Leden in categorie II vertegenwoordigt of vertegenwoordigen, gerechtigd de stemmen van dat Lid of die Leden uit te brengen. Een lid van het College dat meer dan een Lid vertegenwoordigt, kan de stemmen van de Leden die het vertegenwoordigt afzonderlijk uitspreken.

2. Si les droits de vote d'un Membre de la catégorie II changent entre les dates prévues pour l'élection de membres du Conseil d'administration :

- a) il n'en résulte aucun changement parmi ces membres;
- b) les droits de vote d'un membre du Conseil d'administration sont modifiés en conséquence à compter de la date effective du changement des droits de vote du ou des Membres qu'il représente ;
- c) le gouverneur d'un nouveau Membre de la catégorie II peut désigner un membre déjà en fonctions du Conseil d'administration pour le représenter et user des voix dont il dispose jusqu'à la prochaine élection de membres du Conseil. Durant cette période, un membre ainsi désigné est réputé avoir été élu par ce gouverneur.

D. Amendements.

Les dispositions des sections A-D peuvent être amendées par un vote des gouverneurs représentant les deux tiers des Membres de la catégorie II dont les contributions (fournies en application de la section 5, c), de l'article 4) représentent 70 % des contributions de tous les Membres de la catégorie. Tout amendement sera porté à la connaissance du Président.

Partie III.

Catégorie III.

A. Répartition des voix au Conseil des gouverneurs.

Les 600 voix de la catégorie III sont réparties de façon égale entre les Membres de cette catégorie.

B. Election des membres du Conseil d'administration et de leurs suppléants.

1. Sur les six membres et les six suppléants du Conseil d'administration élus parmi les Membres de la catégorie III, deux membres et deux suppléants viennent de chacune des régions d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie, telles que ces régions sont reconnues suivant la pratique de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. Les modalités d'élection des membres du Conseil d'administration et de leurs suppléants pour la catégorie III, conformément à la section 5, a), de l'article 6 de l'Accord et, selon la section 5, b), de cet article, la durée du mandat de ces membres et suppléants élus lors de la première élection, sont définies soit, avant l'entrée en vigueur de l'Accord, à la majorité simple des Etats figurant dans la partie I de l'Annexe I en qualité d'Etats pouvant devenir Membres de la catégorie III, soit, après l'entrée en vigueur de l'Accord, à la majorité simple des Membres de la catégorie III.

C. Répartition des voix au Conseil d'administration.

Au Conseil d'administration, chaque membre de la catégorie III dispose de 100 voix.

D. Amendements.

La sous-partie B peut être modifiée de temps à autre à la majorité des deux tiers des Membres de la catégorie III. Tout amendement sera porté à la connaissance du Président.

2. Indien het stemrecht van een Lid in categorie II wordt gewijzigd tussen de tijdsrippen bepaald voor de verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders :

- a) wordt er geen wijziging aangebracht in deze Jeden als gevolg daarvan;
- b) worden de stemrechten van elk lid van het College van Bewindvoerders aangepast met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wijziging in stemrechten van het Lid of de Leden die het vertegenwoordigt ;
- c) kan de Bestuurder van een nieuw Lid in categorie II een bestaand lid van het College van Bewindvoerders aanwijzen dit Lid te vertegenwoordigen en zijn stemmen uit te brengen tot de volgende verkiezing van leden van het College. Tijdens die periode wordt een aldus aangewezen lid geacht te zijn gekozen door de Bestuurder die het lid heeft aangewezen.

D. Wijzigingen.

De bepalingen in de secties A-D kunnen worden gewijzigd bij een stemming van de Besuurders die twee derde van de Leden in categorie II wier bijdragen (versprekt overeenkomstig artikel 4, vijfde lid, letter c) 70 % bedragen van de bijdragen van alle Leden van categorie II, vertegenwoordigen. Wijzigingen worden ter kennis gebracht van de President.

Deel III.

Categorie III.

A. Verdeling der stemmen in de Raad van Bestuur.

De 600 stemmen van categorie III worden gelijklijk verdeeld tussen de Leden in die categorie.

B. Verkiezing van leden van het College van Bewindvoerders en van hun plaatsvervangers.

1. Van de zes leden en zes plaatsvervangende leden van het College van Bewindvoerders die worden gekozen uit Leden in categorie III, moeten twee leden en twee plaatsvervangende leden afkomstig zijn uit elk der volgende regio's: Afrika, Azië en Latijns-Amerika, zoals deze zijn erkend wat de praktijk betreft die geldt voor de V.N.-Conferentie inzake Handel en Ontwikkeling.

2. De procedures voor verkiezing van leden en plaatsvervangende leden van het College van Bewindvoerders uit categorie III ingevolge artikel 6, vijfde lid, letter a) van de Overeenkomst en, ingevolge het vijfde lid, letter b) van genoemd artikel, de ambtsremin van de leden en plaatsvervangende leden die zijn gekozen bij de eerste verkiezing, worden vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst vastgesteld met een enkelvoudige meerderheid van de Staten opgenomen in Deel I van Schema I als toekomstige leden in categorie III of na de inwerkingtreding van de Overeenkomst met een enkelvoudige meerderheid van de Leden in categorie III.

C. Verdeling der stemmen in het College van Bewindvoerders.

Elk lid van het College van Bewindvoerders uit categorie III bezit 100 stemmen.

D. Wijzigingen.

Sectie B kan van tijd tot tijd worden gewijzigd met een twee derde meerderheid van de Leden in categorie III. Wijzigingen worden ter kennis gebracht van de President.